

# Beryl

0-25 kg / 0 M - 7 Y



**MAXI·COSI**<sup>®</sup>

# Index



03



46



06



54



11



61



25



37



EN	70
FR	72
DE	74
NL	76
ES	78
IT	80
PT	82
SV	84
DA	86
FI	88
PL	90
NO	92
RU	94
TR	97
HR	99
SK	101
BG	103
UK	105
HU	107
SL	109
ET	111
CZ	113
EL	115
RO	118
LT	120
AR	123



EN

Congratulations on your purchase. For the maximum protection and comfort of your child, it is essential that you read through the entire manual carefully and follow all instructions.

FR

Nous vous félicitons pour votre achat. Pour une protection maximale et un confort optimal de votre bébé, il est essentiel de lire attentivement et intégralement le mode d'emploi et de respecter les instructions.

DE

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf. Zum besten Schutz und optimalen Komfort Ihres Babys ist es wichtig, die Gebrauchsanweisung vollständig und sorgfältig zu lesen und zu beachten.

NL

Gefeliciteerd met uw aankoop. Voor een maximale bescherming en een optimaal comfort voor je kind is het essentieel de volledige handleiding zorgvuldig door te lezen en op te volgen.

ES

Enhorabuena por su compra. Para ofrecer la máxima protección y un óptimo confort para su bebé es muy importante que lea el manual atentamente y siga las instrucciones de uso.

IT

Congratulazioni per il tuo acquisto. Per la massima protezione e per un comfort ottimale del tuo bambino è molto importante leggere e seguire attentamente tutte le istruzioni.

PT

Felicitámo-lo pela sua compra. Para máxima proteção e conforto para o seu bebé, é importante que leia atentamente e siga todas as instruções de utilização.

SV

Gratulerar Dig Till Ditt Köp. För att din baby ska få ett maximalt skydd och en optimal komfort är det viktigt att läsa hela bruksanvisningen noga och att följa anvisningarna.

DA

Tillykke med dit indkøb. For maksimal beskyttelse og bekvemmelighed for dit barn er det væsentligt, at du gennemlæser hele brugervejledningen omhyggeligt og følger alle instruktioner.

FI

Onnittelemme hankintaasi. Maksimaalisen suojan ja mukavuuden saamiseksi lapsellesi on tärkeää, että luet läpi koko käsikirjan huolellisesti ja seuraat kaikkia ohjeita.

PL

Gratulujemy zakupu. Aby zapewnić dziecku najwyższy poziom bezpieczeństwa i komfortu, należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i ściśle jej przestrzegać.

NO

Gratulerer med ditt kjøp. For maksimal beskyttelse og komfort for barnet ditt, er det viktig at du leser gjennom hele bruksanvisningen nøye og følger alle anvisningene.

RU

Поздравляем Вас с покупкой. Для максимальной защиты и комфорта вашего ребенка важно прочитать всю инструкцию и следовать всем рекомендациям.

TR

atın aldığınız bu ürün için sizi tebrik ederiz. Çocukunuza maksimum koruma ve ideal konforu sağlamak için, tüm kılavuzu dikkatlice okumanız ve tüm talimatlara uymanız şarttır.



HR

Čestitamo vam na kupnji. Da biste djetetu zajamčili maksimalnu zaštitu i udobnost, morate pažljivo pročitati cijeli priručnik i slijediti sve upute.

SK

Blahoželáme k nákupu. Aby vaše dieťa malo maximálnu ochranu a pohodlie, je potrebné prečítať si pozorne celú príručku a dodržiavať všetky pokyny.

BG

Поздравления за Вашата покупка. За максимална защита и комфорт на Вашето дете, непременно прочетете внимателно цялото ръководство и следвайте всички инструкции.

UK

Вітаємо Вас з покупкою. Для максимального захисту і комфорту вашої дитини важливо, щоб ви прочитали всю інструкцію і слідували всім рекомендаціям.

HU

Gratulálunk vásasztásához. Gyermekének maximális védelme és optimális kényelme érdekében rendkívüli fontos, hogy figyelmesen elolvassa a kézikönyv egészét, és kövesse a benne szereplő utasításokat.

SL

Čestitke za vaš nakup. Da bi vašemu otroku omogočili največjo možno zaščito in optimalno udobje, je bistvenega pomena, da pozorno preberete celoten priročnik in upoštevate vsa navodila.

ET

Õnnitleme teid ostu puhul. Lapse maksimaalse kaitse ja mugavuse tagamiseks tutvuge hoolikalt kogu kasutusjuhendiga ja järgige kõiki juhiseid.

CZ

Gratulujeme k zakoupení vašeho výrobku. V zájmu zajištění maximální ochrany a optimálního pohodlí vašeho dítěte je důležité, abyste si celou příručku podrobně přečetli a dodrželi všechny uvedené pokyny.

EL

Συγχαρητήρια για την αγορά σας. Για την εξασφάλιση της μέγιστης δυνατής προστασίας και των υψηλών επιπέδων άνεσης του μωρού σας, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και να τηρείτε όλες τις οδηγίες που αναγράφονται σε αυτό.

RO

Felicitări pentru achiziționarea produsului. Este foarte important să citiți cu atenție întregul manual și să respectați instrucțiunile, pentru a asigura copilului dumneavoastră maximul de protecție și de confort.

LT

Sveikiname įsigijus pirkinį. Norėdami užtikrinti maksimalią apsaugą ir patogumą savo vaikui, įdėmiai perskaitykite visą instrukciją ir vadovaukitės pateiktais nurodymais.

AR

هننك على شرائك هذا المنتج.  
لتأمين أقصى حماية وراحة لطفلك، من الأساسي أن تقوم بقراءة الدليل بأكمله بانتباه وبتباعد كافة التعليمات.



EN

The Maxi-Cosi Beryl has been approved in accordance with the latest European safety standards (ECE R44/04) and is suitable for children from 0 to 25 kg.

**Category of your car seat:** semi-universal

**Position of your car seat:** rearward facing (Group 0+, class D) and forward facing (Group 1 and Group 2, class B1)

FR

Le siège-auto Maxi-Cosi Beryl est agréé selon la dernière norme de sécurité européenne (ECE R44/04) et convient aux enfants pesant de 0 à 25 kg.

**Catégorie du siège auto :** semi-universel

**Position du siège auto :** siège dos à la route (Groupe 0+, classe de taille D) et face à la route (Groupe 1 et Groupe 2, classe de taille B1)

DE

Der Kinderautositz Beryl ist nach den geltenden Europäischen Sicherheitsnormen (ECE R44-04) zugelassen und eignet sich für Kinder von 0 kg bis 25 kg.

**Kategorie Ihres Autositzes:** semi-universal

**Position Ihres Autositzes:** rückwärtsgerichtet (Gruppe 0+, Klasse D) und vorwärtsgerichtet (Gruppe 1 und Gruppe 2, Klasse B1)

NL

Het Beryl-autostoeltje is goedgekeurd volgens de meest recente Europese veiligheidsnorm (ECE R 44/04) en is geschikt voor kinderen van 0 tot 25 kg.

**Categorie van uw autostoel:** semi-universeel

**Positie van uw autostoel:** achterwaarts gericht (Groep 0+, klasse D) en voorwaarts gericht (Groep 1 en Groep 2, klasse B1)

ES

La silla de auto Maxi-Cosi Beryl está homologada según la última norma de seguridad europea (ECE R44 /04) y es apta para los niños con un peso comprendido entre los 0 kg y 25 kg.

**Categoría de su silla de auto:** Semi-universal

**Posición de su silla de auto:** de espaldas a la marcha (Grupo 0+, tamaño de clase D) y de cara a la marcha (Grupo 1 y Grupo 2, tamaño de clase B1)

IT

Il seggiolino auto Maxi-Cosi Beryl è conforme alla norma di sicurezza europea più recente (ECE R44 /04) ed è adatto a bambini che pesano dai 0 ai 25 kg.

**Categoria del tuo seggiolino auto:** semi-universale

**Posizione del seggiolino auto:** nel senso contrario di marcia (Gruppo 0+, classe D) e nel senso di marcia (Gruppo 1 e Gruppo 2, classe B1)

PT

A cadeira-auto Maxi-Cosi Beryl está homologada segundo a última norma de segurança europeia (ECE R44 /04) e destina-se a crianças com um peso de 0 a 25 kg.

**Categoria da cadeira-auto:** Semi-universal

**Posição da cadeira-auto:** voltada para trás (grupo 0+, classe de tamanho D) e voltada para a frente (grupo 1 e grupo 2, classe de tamanho B1)

SV

Bilbarnstolen Maxi-Cosi Beryl är godkänd enligt den senaste europeiska säkerhetsnormen (ECE R44 /04) och är avsedd för barn mellan 0 och 25 kg.

**Bilstolens kategori:** Semiuniversal

**Bilstolens position:** bakåtvänd (grupp 0+, storleksklass D) och framåtvänd (grupp 1 och grupp 2, storleksklass B1)

DA

Maxi-Cosi Beryl er godkendt i henhold til de nyeste euro-pæiske sikkerhedsstandarder (ECE R44/04) og er egnet til børn fra 0 til 25 kg.

**Dit børnesædes kategori:** Halv-universel

**Dit børnesædes position:** bagudrettet (gruppe 0+, klassestørrelse) og fremadrettet (gruppe 1 og gruppe 2, klassestørrelse B1)

FI

Maxi-Cosi Beryl on hyväksytty viimeisimpien eurooppalais-ten turvallisuusnormien mukaan (ECE R44/04) ja sopii 0-25 kg painoisille lapsille.

**Turvaistuimen kategoria:** Semi-universaali

**Turvaistuimen sijoitus:** sekä menosuuntaan (Ryhmä 0+, luokka koko D) ja lapsen kasvot menosuuntaan (Ryhmä 1 ja Ryhmä 2, luokka koko B1)

PL

Fotelik samochodowy Beryl został zatwierdzony zgodnie z ostatnią europejską normą bezpieczeństwa (ECE R44/04) oraz może być stosowany przez dzieci wążące od 0 do 25 kg.

**Kategoria fotelika samochodowego:** częściowo uniwersalny

**Pozycja fotelika:** tyłem do kierunku jazdy (grupa 0+, klasa rozmiaru D) i przodem do kierunku jazdy (grupa 1 i grupa 2, klasa rozmiaru B1)

NO

Beryl er godkjent i samsvar med de nyeste europeiske sikkerhetsstandarder (ECE R44/04) og passer for barn fra 0 til 25 kg.

**Barnesetets kategori:** semi-universell

**Barnesetets posisjon:** bakovervendt (gruppe 0+, klasse D) og forovervendt (gruppe 1 og gruppe 2, klasse B1)



RU

Автомобильное кресло Beryl одобрено последней европейской нормой безопасности (ECE R44 /04) и может быть использовано для детей весом от 0 до 25 кг.

**Категория вашего автокресла:** полууниверсальное

**Положение вашего автокресла:** расположение автокресла против направления движения (Группа 0+, тип класса D) и расположение автокресла по направлению движения (Группа 1 и Группа 2, тип класса B1)

TR

Maxi-Cosi Beryl en son Avrupa güvenlik standartlarına (ECE R44/04) uygun olarak onaylanmıştır ve 0 ila 25 kg.

**Çocuk oto güvenlik koltuğunuzun kategorisi:** Yarı evrensel

**Çocuk oto güvenlik koltuğunuzun konumu:** arkaya dönük (0+ Grubu, D sınıf boyutu) ve öne dönük (Grup 1 ve Grup 2, B1 sınıf boyutu)

HR

Maxi-Cosi Beryl je odobren u skladu s najnovijim europskim sigurnosnim standardima (ECE R44/04) i prikladan je za djecu od 0 do 25 kg.

**Kategorija autosjedalice:** poluuniverzalna

**Položaj autosjedalice:** položaj suprotan od smjera vožnje (skupina 0+, razred veličine D) i položaj u smjeru vožnje (skupina 1 i skupina 2, razred veličine B1)

SK

Sedačka Maxi-Cosi Beryl bola schválená v súlade s najnovšími európskymi bezpečnostnými normami (EHK R44/04) a je vhodná pre deti od 0 do 25 kg.

**Kategória vašej detskej sedačky do auta:** „polouniverzálna“

**Poloha vašej sedačky:** proti smeru jazdy (Skupina 0+, trieda veľkosti D) a v smere jazdy (Skupina 1 a Skupina 2, trieda veľkosti B1)

BG

Системата Beryl е одобрена в съответствие с най-новите европейски стандарти за безопасност (ECE R44/04) и е подходяща за деца от 0 до 25 кг.

**Категория на Вашето столче за кола:** полууниверсална

**Позиция на Вашето столче за кола:** обърнато назад (група 0+, клас размер D) и обърнато напред (група 1 и група 2, клас размер B1)



UK

Автомобільне крісло Beryl схвалено останньою європейською нормою безпеки (ECE R44 /04) і може бути використано для дітей вагою від 0 до 25 кг.

**Категорія вашого автокрісла:** напів-універсальне

**Положення вашого автокрісла:** обличчям назад (група 0 +, клас D) і обличчям вперед (група 1 і група 2, клас B1)

HU

A Beryl termék megfelel a legújabb európai biztonsági szabványoknak (ECE R44/04) és 0-25 kg.

**Autós gyereklülés kategóriája:** féluniverzális

**Autós gyereklülés pozíciója:** menetiránynak háttal (0+ csoport, méretosztály: D) és menetirány szerint rögzített (1. és 2. csoport, méretosztály: B1)

SL

Sedež Beryl je homologiran v skladu z najnovjšimi evrop-skimi varnostnimi standardi (ECE R44/04) kot primeren za otroke od 0 do 25 kg.

delno univerzalno

**Položaj otroškega avtosedeža:** obrnjeni nazaj (skupina 0+, razred velikost D) obrnjeni naprej (skupina 1 in Group 2, razred velikost B1)

ET

Beryl on kiidetud heaks vastavalt uusimatele Euroopa ohutusstandarditele (ECE R44/04) ja see on mõeldud lastele, kelle kehakaal jääb vahemikku 0 kuni 25 kg.

**Turvatooli kategooria:** pooluniveraalne

**Turvatooli asend:** suunaga tahapoole (rühm 0+, suurusklass D) ja suunaga ettepoole (rühmad 1 ja 2, suurusklass B1)

CZ

Zařízení Beryl bylo schváleno v souladu s nejnovějšími evropskými bezpečnostními normami (ECE R44/04) a je vhodné pro děti od 0 do 25 kg.

**Kategorie vaší dětské sedačky do auta:** polouniverzální

**Poloha vaší dětské sedačky do auta:** proti směru jízdy (Skupina 0+, velikostní třída D) a ve směru jízdy (Skupina 1 a Skupina 2, velikostní třída B1)

EL

Το κάθισμα Beryl είναι σύμφωνο με τις τελευταίες Ευρωπαϊκές απαιτήσεις ασφαλείας (ECE R44/04) και είναι κατάλληλο να χρησιμοποιηθεί από παιδιά βάρους 0 έως 25 κιλών.

**Κατηγορία του καθίσματος αυτοκινήτου σας:** “ημι-γενικής”

**Θέση του καθίσματος αυτοκινήτου σας:** στραμμένο προς τα πίσω (Ομάδα 0+, κατηγορία μεγέθους D) και στραμμένο προς τα εμπρός (Ομάδα 1 και Ομάδα 2, κατηγορία μεγέθους B1)

RO

Produsul Beryl a fost aprobat conform celor mai recente standarde de siguranță europene (ECE R44/04) și este adecvat pentru copii cu greutatea între 0 și 25 kg.

**Categoria scaunului dvs. auto:** Semi-universal

**Poziția scaunului dvs. auto:** cu orientare în spate (Grupul 0+, dimensiune clasă D) și orientare în față (Grupul 1 și Grupul 2, dimensiune clasă B1)

LT

„Maxi-Cosi Beryl” patvirtinta pagal naujausius Europos saugumo standartus (ECE R44/04) ir tinka vaikams nuo gimimo iki 25 kg. svorio.

**Jūsų automobilinės sėdynės kategorija:** pusiau universali

**Jūsų automobilinės sėdynės padėtis:** apgretžtoje padėtyje (0+ grupė, D klasė) ir į priekį atgretžtoje padėtyje (1 ir 2 grupės, B1 klasė)

AR

تمت الموافقة على مطابقة مقعد Beryl من شركة Maxi-Cosi لمعايير السلامة الأوروبية الأحدث (ECE R44/04) وهو ملائم للأطفال الذين أوزانهم 25 كجم فما أقل.

فئة مقعد السيارة: semi-universal

موضع مقعد السيارة الخاص بك: وضعية مقعد سيارتك: وضعية المواجهة للخلف (المجموعة 0+، حجم الفئة D) وضعية المواجهة للأمام (المجموعة 1 والمجموعة 2، حجم الفئة B1)



EN

The car seat must be installed with ISOFIX and support leg, or vehicle belt and support leg when your child's weight is 0-18 kg. You can use vehicle belt and support leg, or vehicle belt and ISOGO and support leg to install the Beryl car seat when your child's weight is 15-25 kg.

FR

Lorsque le poids de votre enfant est compris entre 0 et 18 kg, le siège auto doit être installé avec les connecteurs ISOFIX et la jambe de force ou avec la ceinture de sécurité du véhicule et la jambe de force. Lorsque le poids de votre enfant est compris entre 15 et 25 kg, vous pouvez utiliser la ceinture de sécurité du véhicule et la jambe de force ou la ceinture de sécurité, le système ISOGO et la jambe de force pour installer le siège Beryl.

DE

Der Kinderautositz muss mit ISOFIX und Stützfuß oder mit dem Fahrzeuggurt und Stützfuß eingebaut werden, wenn das Kind unter 18 kg wiegt. Du kannst den Beryl Kinderautositz mit Fahrzeuggurt und Stützfuß oder mit Fahrzeuggurt, ISOGO und Stützfuß einbauen, wenn das Kind zwischen 15 und 25 kg wiegt.

NL

Het autostoeltje moet geïnstalleerd worden met de ISOFIX en steunpoot, of met de autogordel en steunpoot wanneer uw kind tussen de 0-18 kg weegt. U kunt de autogordel en steunpoot, of de autogordel en ISOGO en steunpoot gebruiken om het Beryl-autostoeltje te installeren wanneer uw kind tussen de 15-25 kg weegt.

ES

La silla de auto debe instalarse con ISOFIX y el soporte adicional regulable, o el cinturón del vehículo y el soporte adicional regulable cuando el peso de su hijo sea de 0-18 kg. Puede usar el cinturón del vehículo y el soporte adicional regulable, o el cinturón del vehículo e ISOGO y el soporte adicional regulable para instalar la silla para el coche Beryl cuando el peso de su hijo sea de 15 a 25 kg.

IT

Il seggiolino auto deve essere installato con le pinze ISOFIX e il piede di supporto, oppure con la cintura di sicurezza e il piede di supporto se il peso del bambino è compreso tra 0 e 18 kg. Se il peso del bambino è compreso tra i 15 e i 25 kg, è possibile installare il seggiolino auto Beryl utilizzando la cintura di sicurezza del veicolo e il piede di supporto oppure la cintura di sicurezza del veicolo e ISOGO e il piede di supporto.



PT

A cadeira auto deve ser instalada com o ISOFIX e o pé de apoio, ou com o cinto de segurança do veículo e o pé de apoio, se o seu filho pesar entre 0 e 18 kg. Pode utilizar o cinto de segurança do veículo e o pé de apoio, ou o cinto de segurança do veículo e o ISOGO e o pé de apoio para instalar a cadeira auto Beryl, se o seu filho pesar entre 15 e 25 kg.

SV

Bilbarnstolen måste monteras med ISOFIX och stödbenet, alternativt bilbälte och stödben när barnet väger mellan 0 och 18 kg. Det går att använda bilbälte och stödben, alternativt bilbälte, ISOGO och stödben för att installera Beryl bilbarnstol när barnet väger mellan 15 och 25 kg.

DA

Autostolen skal monteres med ISOFIX og støtteben, eller med sikkerhedssele og støtteben, hvis dit barns vægt er 0-18 kg. Du kan bruge sikkerhedssele og støtteben eller sikkerhedssele og ISOGO og støtteben til at installere Beryl-autostolen, hvis barnets vægt er 15-25 kg.

FI

Turvaistuin on asennettava ISOFIX-kiinnikkeen ja tukijalan kanssa, tai ajoneuvon turvavyön ja tukijalan kanssa, kun lapsen paino on 0-18 kg. Voit myös käyttää ajoneuvon turvavyötä ja tukijalkaa, tai ajoneuvon turvavyötä ja ISOGO-kiinnikettä ja tukijalkaa Beryl-turvaistuimen asentamiseen, kun lapsen paino on 15-25 kg.

PL

Dla dzieci w przedziale wagowym 0-18 kg fotelik należy montować za pomocą systemu ISOFIX i podpory lub pasa samochodowego i podpory. Dla dzieci w przedziale wagowym 15-25 kg, do montażu fotelika samochodowego Beryl należy używać pasa bezpieczeństwa i podpory lub pasa bezpieczeństwa wraz z ISOGO i podporą.

NO

Bilsetet må installeres med ISOFIX og støtteben, eller bil-belte og støtteben når barnets vekt er 0-18 kg. Du kan bruke bilbelte og støtteben, eller bilbelte, ISOGO og støtte-ben for å installere Beryl-bilsetet når barnets vekt er 15-25 kg.



## RU

Если вес ребенка от 0 до 18 кг, автокресло необходимо устанавливать вместе с системой ISOFIX и опорной стойкой либо вместе с ремнем безопасности и опорной стойкой. Если ребенок весит 15–25 кг, то для установки автокресла Beryl можно использовать ремень безопасности с опорной стойкой, либо ремень безопасности с системой ISOGO и опорной стойкой.

## TR

Çocuğunuzun kilosu 0-18 kg ise oto güvenlik koltuğu, ISO-FIX ve destek ayağı ile ya da araç kemeri ve destek ayağı ile monte edilmelidir. Çocuğunuzun kilosu 15-25 kg ise Beryl oto güvenlik koltuğunu monte etmek için araç kemeri ve destek ayağını ya da araç kemeri, ISOGO ve destek ayağını kullanabilirsiniz.

## HR

Autosjedalica se mora postaviti pomoću ISOFIX-a i pot-porne noge ili pojasa vozila i potporne noge kada je djete-tova težina 0-18 kg. Za postavljanje autosjedalice Beryl kada je djetetova težina 15-25 kg, možete upotrijebiti pojas vozila i potpornu nogu ili pojas vozila i ISOGO i potpurnu nogu.

## SK

Autosedačku je treba inštalovať s konektormi ISOFIX a podpernou nôžkou alebo bezpečnostným pásom vozidla a podpernou nôžkou, pokiaľ je hmotnosť vášho dieťaťa 0-18 kg. Pokiaľ je hmotnosť vášho dieťaťa 15-25 kg, môžete na inštaláciu autosedačky Beryl použiť bezpečnostný pás vozidla a podpernú nôžku alebo bezpečnostný pás vozidla a ISOGO a podpernú nôžku.

## BG

Столчето за кола трябва да се монтира с ISOFIX и поддържащия крак или колана на автомобила и поддържащия крак, когато теглото на детето Ви е 0–18 кг. Може да използвате колана на автомобила и поддържащия крак или колана на автомобила, ISOGO и поддържащия крак за монтиране на столчето за кола Beryl, когато теглото на детето Ви е 15–25 кг.



## UK

Автокрісло має бути встановлено за допомогою системи кріплень ISOFIX та опорної ніжки або автомобільного ременя та опорної ніжки, якщо вага вашої дитини становить до 18 кг. Для встановлення автокрісла Beryl можна використовувати автомобільний ремінь і опорну ніжку, або автомобільний ремінь, систему ISOGO та опорну ніжку, якщо вага вашої дитини становить 15–25 кг.

## HU

Amennyiben a gyermeke 0-18 kg súlyú az autóülést ISOFIX rögzítési lehetőséggel és támasztólábbal, vagy biztonsági övvel és támasztólábbal kell rögzíteni. Amennyiben a gyermeke 15-25 kg súlyú a Beryl autósülést az autó biz-tonsági övével és a támasztólábbal, vagy az autó biztonsági övével, az ISOGO rögzítési rendszerrel és a támasztólábbal is rögzítheti.

## SL

Če je otrok težek 0-18 kg, je treba otroški sedež namestiti z ISOFIX in podporno nogo ali varnostnim pasom in podpor-no nogo. Če je otrok težek 15-25 kg, lahko za namestitvev otroškega sedeža Beryl uporabite varnostni pas in podpor-no nogo ali varnostni pas in ISOGO ter podporno nogo.

## ET

Turvatool tuleb paigaldada ISOFIXi ja tugijala abil või auto ohutusrihma ja tugijala abil, kui lapse kehakaal on 0-18 kg. Turvatooli Beryl paigaldamiseks võite kasutada auto ohutusrihma ja tugijalga või auto ohutusrihma, ISOGOd ning tugijalga, kui lapse kehakaal on 15-25 kg.

## CZ

Pokud vaše dítě váží 0-18 kg, je třeba autosedačku in-stalovat s konektory ISOFIX a podpůrnou nožkou nebo bezpečnostním pásem vozidla a podpůrnou nožkou. Pokud vaše dítě váží 15-25 kg, můžete k instalaci autosedačky Beryl použít bezpečnostní pás vozidla a podpůrnou nožku nebo bezpečnostní pás vozidla a ISOGO a podpůrnou nožku.

## EL

Το κάθισμα αυτοκινήτου πρέπει να τοποθετείται με ISOFIX και υποστήριγμα ή με ζώνη οχήματος και υποστήριγμα όταν το βάρος του παιδιού σας είναι 0–18 κ. Μπορείτε να χρησιμοποιείτε ζώνη οχήματος και υποστήριγμα ή ζώνη οχήματος και ISOGO και υποστήριγμα για να τοποθετείτε το κάθισμα αυτοκινήτου Beryl όταν το βάρος του παιδιού σας είναι 15–25 κ.



RO

Scaunul auto trebuie instalat cu ISOFIX și piciorul de susținere sau cu centura vehiculului și piciorul de susținere când greutatea copilului este de 0-18 kg. Puteți utiliza centura vehiculului și piciorul de susținere sau centura vehiculului și ISOGO și piciorul de susținere pentru a instala scaunul auto Beryl când greutatea copilului este de 15-25 kg.

LT

Automobilinė sėdynė turi būti sumontuota su naudojant „ISOFIX“ ir atraminę kojelę arba automobilio diržą ir atraminę kojelę, kai vaiko svoris yra 0-18 kg. Montuodami automobilinę sėdynę „Beryl“ 18-25 kg svorio vaikui, galite naudoti automobilio diržą ir atraminę kojelę arba automobilio diržą ir „ISOGO“ ir atraminę kojelę.

AR

يجب تثبيت مقعد السيارة باستخدام نظام التثبيت ISOFIX وذراع الدعم أو حزام المركبة وذراع الدعم مع طفلك إذا كان وزنه 18 كجم فما أقل. يمكنك استخدام حزام المركبة وذراع الدعم أو حزام المركبة ونظام التثبيت ISOGO وذراع الدعم لتثبيت مقعد السيارة Beryl عندما يتراوح وزن طفلك بين 15-25 كجم.



**EN**  
This child restraint is classified for "Semi-universal" use and is suitable for fixing into the seat position of the following cars:

**IMPORTANT:**  
For a complete list of cars, please visit [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

**FR**  
Ce dispositif de retenue pour enfants appartient à la catégorie "semi-universel" et peut être installé aux places assises des véhicules suivants:

**IMPORTANT :**  
Pour obtenir une liste complète des véhicules, rendez-vous sur [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

**DE**  
Das Gurtsystem ist für eine "semi-universal" Verwendung klassifiziert und für Befestigung am Sitz der folgenden Automodelle geeignet:

**WICHTIG:**  
Eine komplette Liste der Fahrzeuge finden Sie unter [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

**NL**  
Dit kinderautostoeltje is geclassificeerd voor "semi-universeel" gebruik en is geschikt om vastgemaakt te worden op de zitplaatsen van de volgende auto's:  
**BELANGRIJK:**  
Voor een volledige lijst van auto's, ga naar [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

**ES**  
Este sistema de retención infantil está clasificado de uso "Semi-universal" y es apto para fijar en el asiento de los siguientes automóviles:

**IMPORTANTE:**  
Para ver un listado completo de automóviles, visite [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

**IT**  
Questo dispositivo di ritenuta per bambini è classificato per l'uso "semi-universale" ed è adatto per il fissaggio sul sedile delle vetture seguenti:

**IMPORTANTE:**  
Per un elenco completo delle vetture, vetture compatibili, visitare il sito [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

**PT**  
Este sistema de retenção para crianças tem a classificação de uso "Semi-universal" e é adequado à fixação nos assentos dos carros que se seguem:

**IMPORTANTE:**  
Para uma lista completa dos automóveis, visite [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

Gr0+: <13kg

Gr1: 9-18kg



Volkswagen Golf 7

Gr2: 15-25kg



Volkswagen Golf 7





## SV

Detta barnsäkerhetssystem klassificeras som "Semiuniversal" användning och är lämpligt för montering på nedan angivna sittplatser i följande fordon:

### VIKTIGT:

En fullständig lista över bilar finns på [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

## DA

Denne autostol er klassificeret til "semi-universel" brug og egner sig til fastgørelse på følgende bilers siddepladser:

### VIGTIGT:

En komplet liste over biler findes på [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

## FI

Tällä lapsen turvaistuimella on käyttöluokitus "Semi-universaali" ja se sopii kiinnitettäväksi seuraavien autojen istuinpaikoille:

### TARKEAA:

Täydellinen lista autoista on nähtävissä osoitteessa [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

## PL

Ten fotelik dla dzieci jest sklasyfikowany jako „częściowo uniwersalny” i nadaje się do zamocowania do fotela samo-chodowego w następujących samochodach:

### WAŻNE:

Pełną listę samochodów można znaleźć pod adresem [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

## NO

Dette barnesikkerhetssystemet er klassifisert for "semi-universell" bruk og er egnet for montering på bilseter i følgende kjøretøy:

### VIKTIG:

For en fullstendig liste over biler, besøk [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

## RU

Это детское кресло классифицируется для использования как «полууниверсальное» и подходит для крепления на сиденья следующих автомобилей:

### ВАЖНО:

Полный список автомобилей доступен на [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

## TR

Bu çocuk oto güvenlik koltuğu "yarı evrensel" kullanım için sınıflandırılmıştır ve aşağıdaki araçların koltuk konularına sabitlenmeye uygundur:

### ÖNEMLİ:

Eksiksiz araç listesi için lütfen [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list) adresini ziyaret edin

Gr0+: <13kg

Gr1: 9-18kg



Volkswagen Golf 7

Gr2: 15-25kg



Volkswagen Golf 7



**HR**  
Ovaj sustav vezivanja pojaseva je klasificiran za "poluu-niverzalnu" uporabu te je prikladan za učvršćivanje na sjedala sljedećih automobila:

**VAŽNO:**

Za kompletan popis automobila molimo posjetite  
[www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

**SK**  
Tento detský zadržný systém je klasifikovaný na „polou-niverzálne“ použitie a je vhodný na zabezpečenie polohy sedačky v nasledujúcich vozidlách:

**DŮLEŽITÉ:**

Uplný zoznam automobilov nájdete na  
[www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

**BG**  
Тази система за обезопасяване на деца е класифицирана за „полууниверсална“ употреба и е подходяща за закрепване към местата за сядане на следните автомобили:

**ВАЖНО:**

За пълен списък на автомобилите посетете  
[www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

**UK**  
Ця система утримання дитини класифікується як така, що призначена для «напів-універсального» використання та підходить для фіксації на місцях сидіння таких автомобілів:

**ВАЖЛИВО:**

Повний список автомобілів доступний на  
[www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

**HU**  
Jelen gyermekbiztonsági eszköz féluniverzális használatúnak minősül, és a következő járművekbe szerelhető be:

**FONTOS:**

A járművek teljes listája ügyében látogassa meg a [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

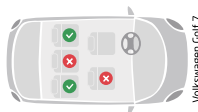
**SL**  
Otroški varnostni sedež je razvrščen za »delno univerzalno« uporabo in je primeren za namestitvev na sedeže naslednjih avtomobilov:

**POMEMBNO:**

Za popoln seznam avtomobilov obiščite stran  
[www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

Gr0+: <13kg

Gr1: 9-18kg



Volkswagen Golf 7

Gr2: 15-25kg



Volkswagen Golf 7



ET

Käesolev lapse turvasüsteem on kasutuse poolest liigitatud pooluniversaalseks ning on sobiv järgmiste autode järgmistele istmetele kinnitamiseks:

**TAHTSI!**

Täieliku sõidukite nimekirja leiate veebisaidilt

[www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

CZ

Tento zádržný systém pro děti je určen pro „polouniverzální“ použití a je vhodný k připevnění na sedadla následujících vozidel:

**DŮLEŽITÉ:**

Uplný seznam vozidel naleznete na webu

[www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

EL

Αυτό το σύστημα συγκράτησης παιδιών ανήκει στην κατηγορία “ημι-γενικής” χρήσης και είναι κατάλληλο για προσαρμογή στα καθίσματα των ακόλουθων αυτοκινήτων:

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:**

Για τον πλήρη κατάλογο των αυτοκινήτων, παρακαλούμε επισκεφθείτε τη διεύθυνση

[www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

RO

Dispozitivul de reținere a copilului este clasificat ca sistem pentru uz „semi-universal”,

el fiind potrivit pentru a fixa în poziția scaunului în următoarele autovehicule:

**IMPORTANT:**

Pentru lista completă a autovehiculelor, vă rugăm să vizitați [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

LT

Ši vaikių apsaugos priemonė klasifikuojama kaip „pusiau universali“ ir tinkama tvirtinti prie šių automobilių sėdynių:

**SVARBŲ INFORMACIJA:**

Norėdami rasti išsamų automobilių sąrašą, apsilankykite [www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

AR

إن نظام تأمين الطفل مصنف للاستخدام وفقاً للمعيار “Semi-universal” كما يصلح للتثبيت في مواضع المقاعد الموجودة في السيارات التالية:

**هام:**

للحصول على القائمة الكاملة للسيارات، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني

[www.maxi-cosi.com/car-fitting-list](http://www.maxi-cosi.com/car-fitting-list)

Gr0+: <13kg

Gr1: 9-18kg



Volkswagen Golf 7

Gr2: 15-25kg



Volkswagen Golf 7



EN

Before using the ISOFIX anchorage system, you must **IMPERATIVELY** read the instruction manual of the vehicle, before installing your child car seat. This manual will indicate the places compatible with the class size of the car seat, which are Semi-Universal ISOFIX approved.

FR

Pour l'utilisation du système d'attache ISOFIX lisez **IMPÉRATIVEMENT** le manuel d'utilisation du véhicule, avant d'installer votre siège pour enfant. La présente notice d'utilisation vous indiquera à quelles places ce siège auto ISOFIX semi-universel peut être installé.

DE

Bitte konsultieren Sie **UNBEDINGT** Ihr Fahrzeughandbuch zur Verwendung des Befestigungssystems ISOFIX, bevor Sie Ihren Kindersitz einbauen. In diesem Handbuch sind die Plätze angegeben, die für die Größenklasse des Kindersitzes, Kategorie „ISOFIX halbuniversal“, geeignet sind.

NL

Voordat u het autostoeltje aan de ISOFIX ankerpunten van uw auto wil installeren, is het van belang dat u de gebruiksaanwijzing van uw voertuig leest. Deze handleiding geeft de plaatsen aan die compatibel zijn met de klasse van het autostoeltje en die de semi-universele ISOFIX-goedkeuring dragen.

ES

Para utilizar el sistema de anclaje ISOFIX es **IMPRESINDIBLE** que lea el manual de instrucciones del vehículo antes de instalar a su hijo en el asiento. Este manual indicará los lugares compatibles con el tamaño de la clase del asiento del automóvil, con aprobación ISOFIX Semi-Universal.

IT

Per l'utilizzo del sistema di fissaggio ISOFIX leggete **IMPERATIVAMENTE** il manuale di istruzioni del veicolo, prima di installare il vostro seggiolino per bambini. Il presente manuale indicherà le parti compatibili con la classe del seggiolino auto, omologate per uso "semi-universale" ISOFIX.

PT

Para a utilização do sistema de fixação ISOFIX ler, **OBRIGATORIAMENTE**, o manual de utilização do veículo, antes de instalar a cadeira para a criança. Este manual indica os locais compatíveis com a classe de tamanho da cadeira auto, aprovados para ISOFIX semi-universal.



SV

För användning av ISOFIX fästsystem, LÄS ALLTID anvisningarna i bilens instruktionsbok innan du monterar barnstolen. Den här bruksanvisningen visar vilka placeringar som är kompatibla med den semi-universalgodkända ISOFIX-bilbarnstolens storleksklass.

DA

Inden du monterer Isifix-fastgørelsessystemet, SKAL du læse køretøjets instruktionsbog. I instruktionsbogen er de steder vist, der egner sig til det børnesædes størrelsesklasse, som er Semi-Universel Isifix-godkendt.

FI

Käyttääksesi ISOFIX-kiinnitysjärjestelmää sinun on EHDOTTOMASTI luettava ajoneuvon käyttöohje, ennen kuin asennat lasten turvaistuimen. Tämä käyttöopas näyttää paikat, jotka ovat yhteen-sopivia turvaistuimen luokan koon kanssa, Semi-Universal ISOFIX -hyväksytyinä.

PL

Przed użyciem systemu mocowania ISOFIX i zamontowaniem fotelika samochodowego, należy KONIECZNIE przeczytać instrukcję pojazdu.

Ta instrukcja pokazuje miejsca odpowiednie dla klasy roz-miaru fotelika samochodowego zatwierdzone dla systemu ISOFIX Semi-Universal.

NO

Før bruk av ISOFIX-festesystemet MÅ du ha lest kjøretøyets håndbok før montering av barnesetet. Denne håndboken vil angi stedene som er kompatible med størrelsen (klassen) på bilsetet, ISOFIX med delvis univer-sal godkjenning.

RU

Перед использованием системы креплений ISOFIX, ОБЯЗАТЕЛЬНО прочитайте инструкцию по эксплуатации транспортного средства, перед установкой детского автомобильного кресла. В данном руководстве указаны места, соответствующие типу класса автокресла, с использованием одобренного полууниверсального соединителя ISOFIX.

TR

ISOFIX bağlantı sistemini kullanmadan ve çocuk oto güvenlik koltuğunu aracınıza monte etmeden önce aracın kullanma kılavuzunu okumanız ZORUNLUDUR.

Bu kılavuzda Semi-Universal ISOFIX onaylı olarak, oto güvenlik koltuğu sınıfı boyutuna uygun yerler gösterilmiştir.



HR

Prije nego što instalirate autosjedalicu, a prije upotrebe ISOFIX pričvršćivanja, morate **OBAVEZNO** pročitati upute za uporabu vozila. U ovom priručniku navedena su mjesta kompatibilna s razredom veličina autosjedalice, homologirana za poluuniverzalnu kategoriju ISOFIX.

SK

Pred použitím kotviaceho systému ISOFIX, skôr než detskú autosedačku nainštalujete, si musíte **NEVYHNUTNE** prečítať užívateľský manuál vozidla. Tento návod uvádza miesta kompatibilné s triedou veľkosti autosedačky schválené polo univerzálnym systémom ISOFIX.

BG

Преди да използвате системата за закрепване ISOFIX, **ЗАДЪЛЖИТЕЛНО** прочетете ръководството с инструкции на автомобила преди монтиране на детското столче. Това ръководство посочва местата, които са съвместими с класа размер на столчето за кола, одобрен за полууниверсална употреба по ISOFIX.

UK

Перед використанням системи кріплення ISOFIX **ОБОВ'ЯЗКОВО** ознайомтесь з керівництвом з експлуатації транспортного засобу, перед встановленням дитячого автомобільного крісла. У цьому посібнику будуть вказані місця, сумісні з розміром класа автокрісла, прийнятою напівуніверсальною системою кріплення Semi-Universal ISOFIX.

HU

Az ISOFIX rögzítés használatá előtt **KELLŐEN** olvassa el a jármű használati útmutatóját a gyermekülés beszerelése előtt. A használati utasítás ismerteti azokat a helyeket, amelyek megfelelnek a bizonyos autótípusokra tervezett (féluniverzális), ISOFIX tanúsítvánnyal rendelkező autósülés osztályméretének.

SL

Pred uporabo sistema namestitve ISOFIX morate pred namestitvijo otroškega avto sedeža **OBVEZNO** prebrati navodila za uporabo vozila. V teh navodilih so označena mesta, ki so združljiva z razredom velikosti otroškega sedeža, ki so odobrena za Semi-Universal ISOFIX.



ET

Enne ISOFIX-ankurdussüsteemi kasutamist peate tingimata lugema sõiduki kasutusjuhendit enne lapse turvatooli asetamist. Käesolevas juhendis on näidatud turvatooli suurusklassile vastavad pooluniversaalse ISOFIXi heakskiidetud kohad.

CZ

Před použitím kotevního systému ISOFIX je nezbytné si POVINNĚ přečíst návod k použití před tím, než připevníte autosedačku. Tento návod uvádí místa kompatibilní s velikostní třídou autosedačky se schválením polouniverzálního ISOFIX.

EL

Πριν από τη χρήση του συστήματος συγκράτησης ISOFIX, ΕΠΙΒΑΛΛΕΤΑΙ να διαβάσετε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης του οχήματος, πριν από την εγκατάσταση του παιδικού καθίσματος. Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης υποδεικνύει τις κατάλληλες θέσεις για την κατηγορία μεγέθους του καθίσματος αυτοκινήτου ISOFIX, το οποίο είναι εγκεκριμένο για ημι-γενική χρήση.

RO

Înainte de utilizarea sistemului de fixare ISOFIX, este OBLIGATORIU să citiți manualul de instrucțiuni al vehiculului, înainte de instalarea scaunului auto pentru copii. Acest manual vă indică locurile compatibile cu clasa de mărime a scaunului auto, omologat Semi-Universal ISOFIX.

LT

Prieš naudodami „ISOFIX“ tvirtinimo sistemą, PRIVALOTE perskaityti transporto priemonės naudojimo instrukciją prieš tvirtindami savo vaiko automobilinę sėdynę. Šiame vadove nurodomos vietos, suderinamos su automobilinės sėdynės klasės dydžiu, patvirtintos „i-Size Universal ISOFIX“.

AR

قبل استخدام نظام التثبيت ISOFIX، يجب عليك الاهتمام الشديد بقراءة دليل الإرشادات الخاص بالمرحلة، وذلك قبل تركيب مقعد الطفل الخاص بالسيارة. إن نظام تأمين الطفل مصنف للاستخدام وفقاً للمعيار “Semi-universal” كما يصلح للتثبيت في مواضع المقاعد الموجودة في السيارات التالية:

EN

INSTRUCTIONS FOR USE

FR

MODE D'EMPLOI

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG

NL

GEbruIKSAANWIJZING

ES

MODO DE EMPLEO

IT

ISTRUZIONI D'USO

PT

MODO DE EMPREGO

SV

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

DA

BRUGSANVISNING

FI

KÄYTTÖOHJEET

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NO

BRUKSANVISNING

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

TR

KULLANIM TALIMATLARI

HR

UPUTSTVO ZA UPORABU

SK

INŠTRUKCIE NA ROUŽITIE

BG

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

UK

ІНСТРУКЦІЯ ПО ЗАСТОСУВАННЮ

HU

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

SL

NAVODILA ZA UPORABO

ET

KASUTUSJUHEND

CZ

INSTRUKCE K ROUŽITÍ

EL

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

LT

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

AR

تعليمات الاستعمال





EN	Ready to go	TR	Gitmeye hazır
FR	Prêt à partir	HR	Spremni za pokret
DE	Bereit zur Abfahrt	SK	Pripravený na jazdu
NL	Klaar om te gaan	BG	Готови за пътуване
ES	Listo para ir	SK	Готовність до поїздки
IT	Si parte	HU	Indulásra kész
PT	Pronto para viajar	SL	Pripravljen za vožnjo
SV	Redo att åka	ET	Valmis
DA	Klar til at tage af sted	CZ	Připraveno k jízdě
FI	Valmiina lähtöön	EL	Έτοιμοι για αναχώρηση
PL	Gotowy do użycia	RO	Gata de plecare
NO	Klar til å gå	LT	Pasiruošta kelionei
RU	Готов к поездке	AR	الاستعداد للذهاب



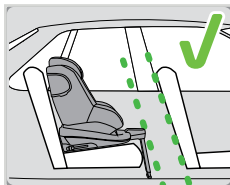
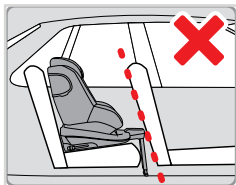
[www.maxi-cosi.com](http://www.maxi-cosi.com)



1.

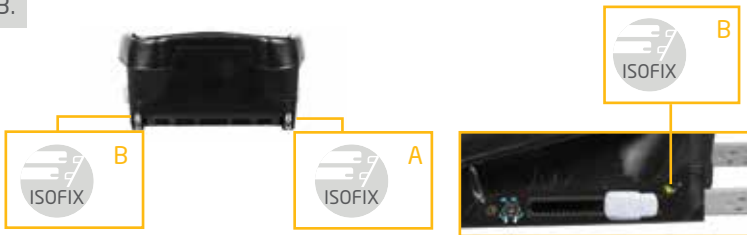


2.

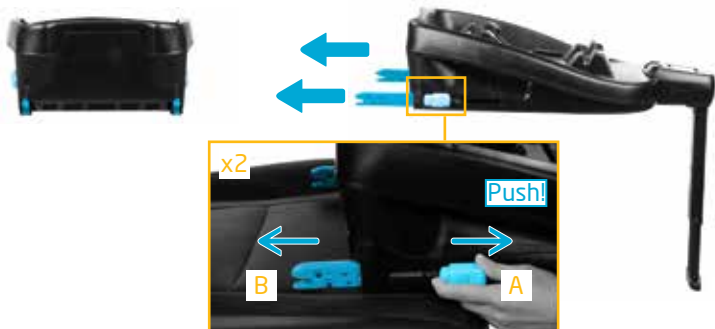




3.

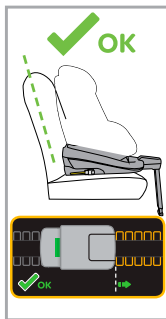
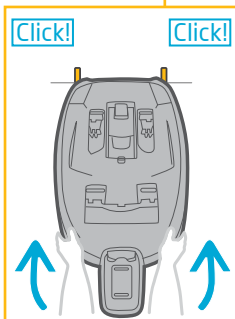
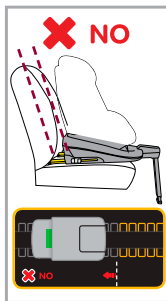
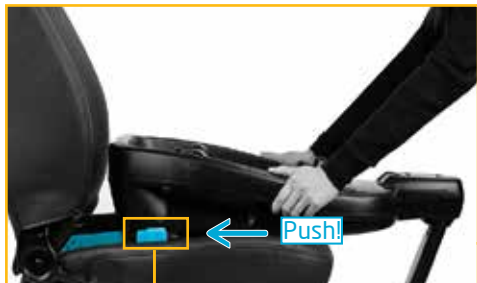


4.



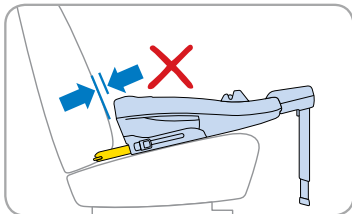
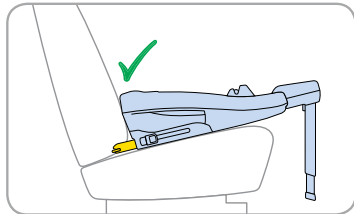
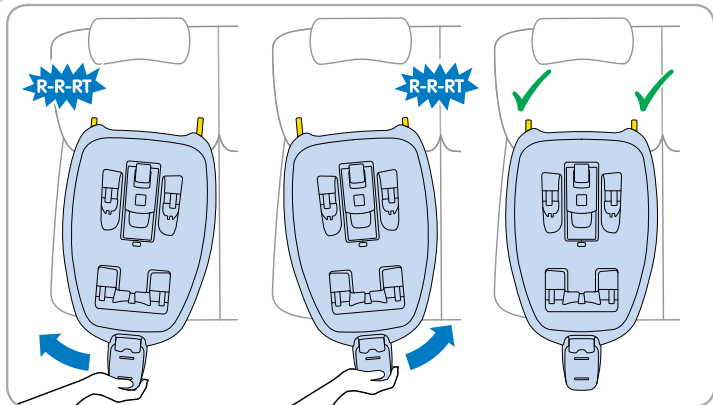


5.





6.





7.

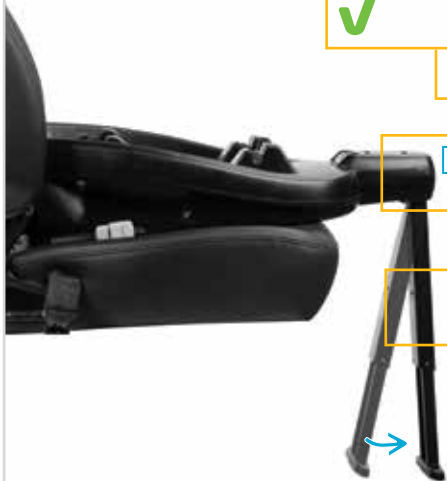


x2





8.





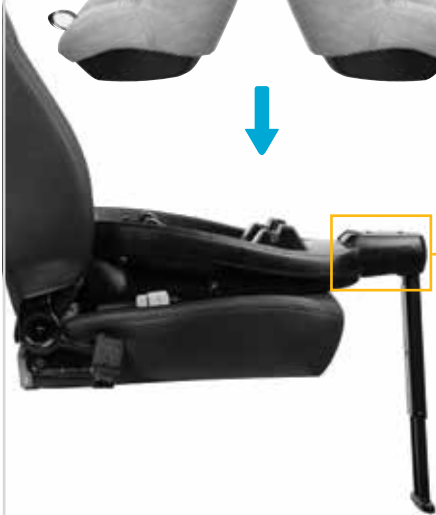
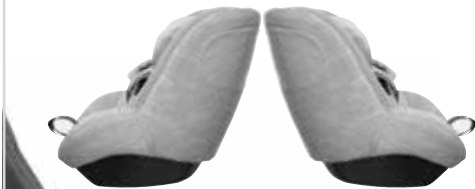
9.







10.





1.



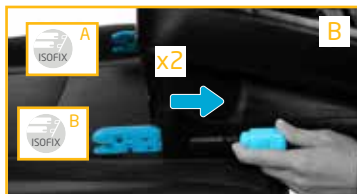


2.





3.





EN	Child installation	TR	Çocuğun yerleştirilmesi
FR	Installation de l'enfant	HR	Stavljanje djeteta
DE	Anschnallen des Kindes	SK	Inštalácia pre deti
NL	Plaatsen van het kind	BG	Монтиран продукт за деца
ES	Instalación del niño	UK	Розміщення дитини
IT	Accomodare il bambino	HU	Gyermek behelyezése
PT	Instalação da criança	SL	Namestitev otroka
SV	Placera barnet	ET	Lapse paigutamine
DA	Barneinstallation	CZ	Umístění dítěte
FI	Lapsen asettaminen	EL	Τοποθέτηση του παιδιού
PL	Umieszczenie i zabezpieczenie dziecka	RO	Introducerea copilului
NO	Plassering av barnet	LT	Vaiko pritvirtinimas
RU	Размещение ребенка	AR	تنشيت الطفل



[www.maxi-cosi.com](http://www.maxi-cosi.com)



< 13 kg

0-6M



≥ 6M



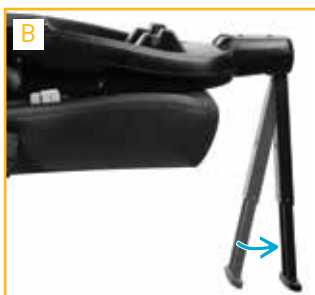
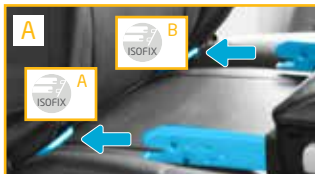
≥13 - 25 kg





GO+: 0-13 kg

ISOFIX+Support leg





GO+: 0-13 kg

Belt+Support leg







1.



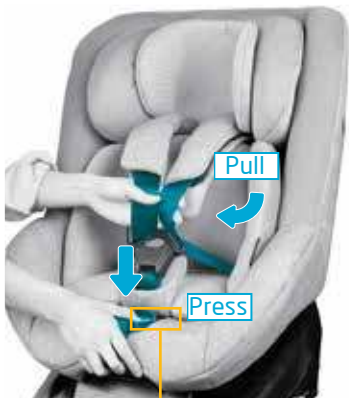


2.

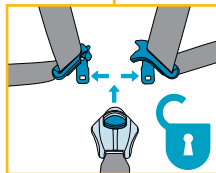
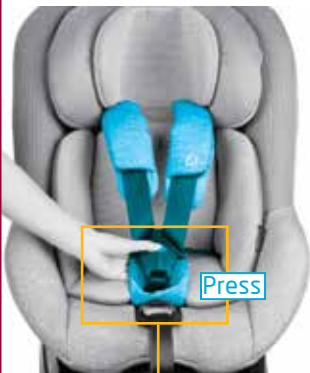




1. GO+: 0-13 kg

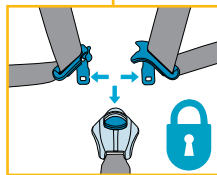
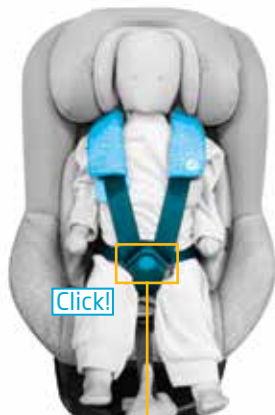


2.





3.

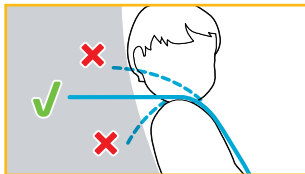
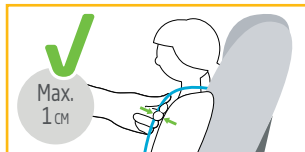




4.



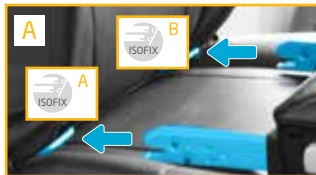
Pull





G1: 9-18 kg

ISOFIX+Support leg





G1: 9-18 kg  
Belt+Support leg





1.



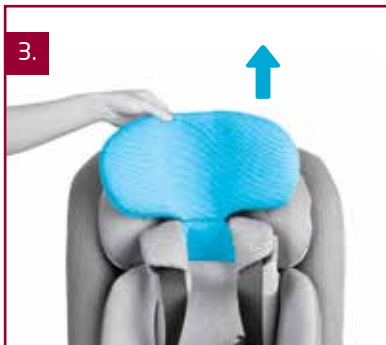
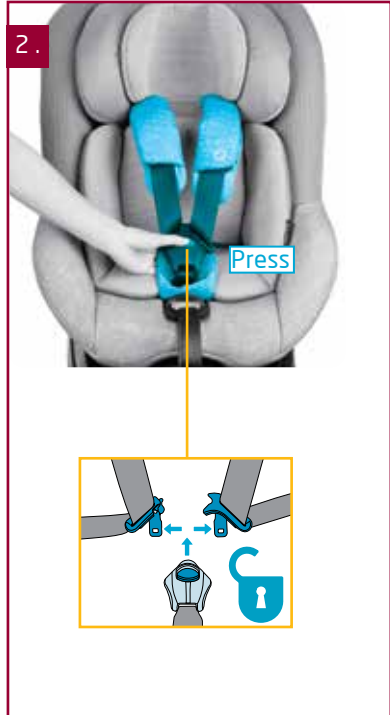
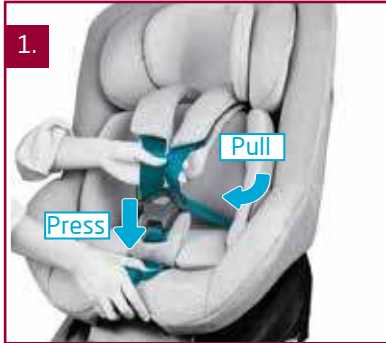




2.





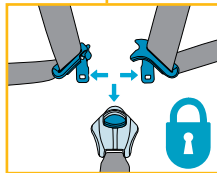




4.

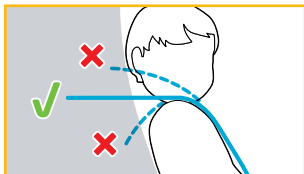
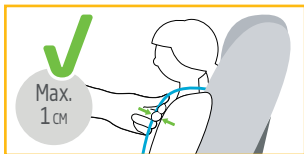


5.





6.





G2:15-25 kg

Belt+Support leg

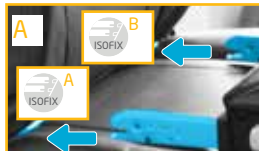


A  → P47-49



G2:15-25 kg

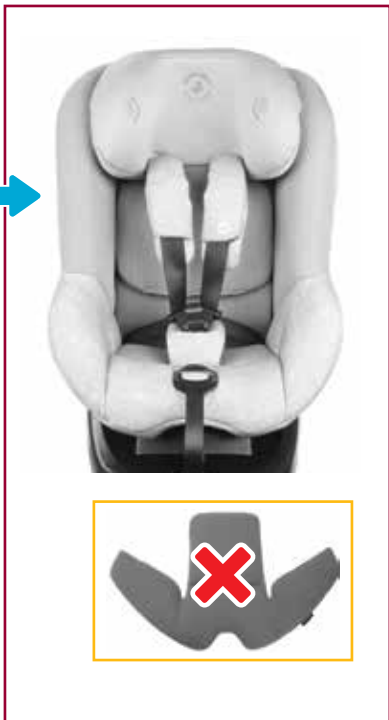
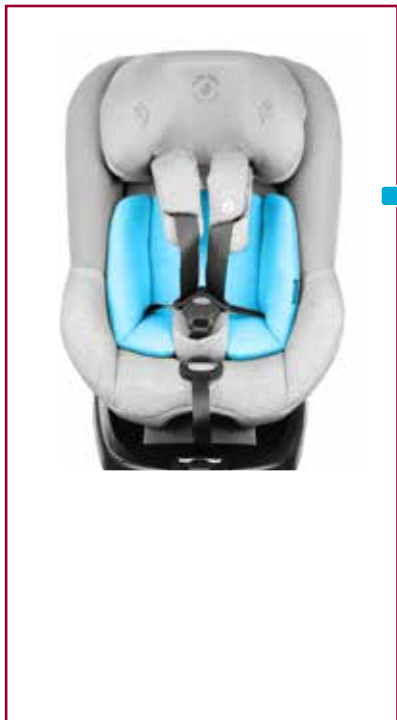
Belt+Support leg+ISOGO



D



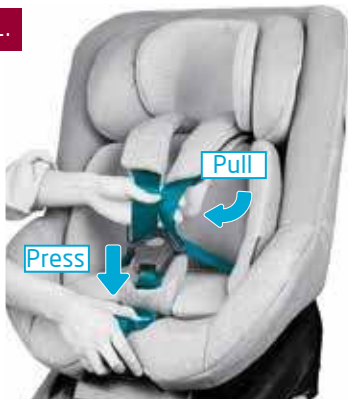
P48-49



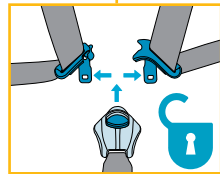
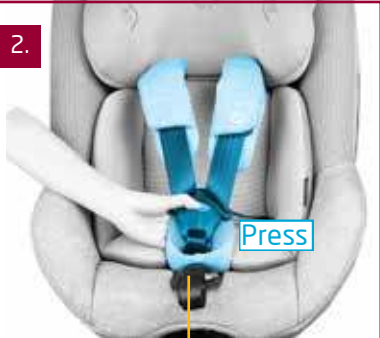




1.

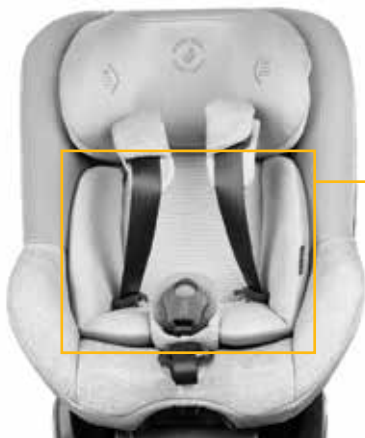


2.





3.



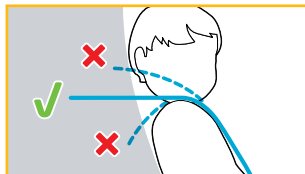
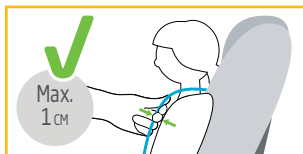
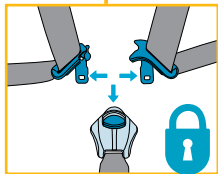


4.





5.



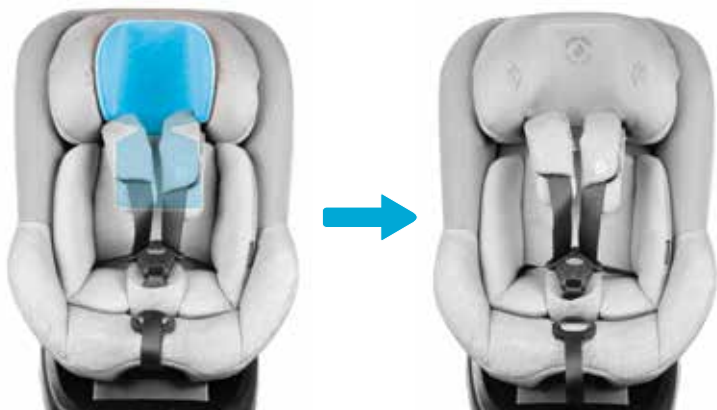


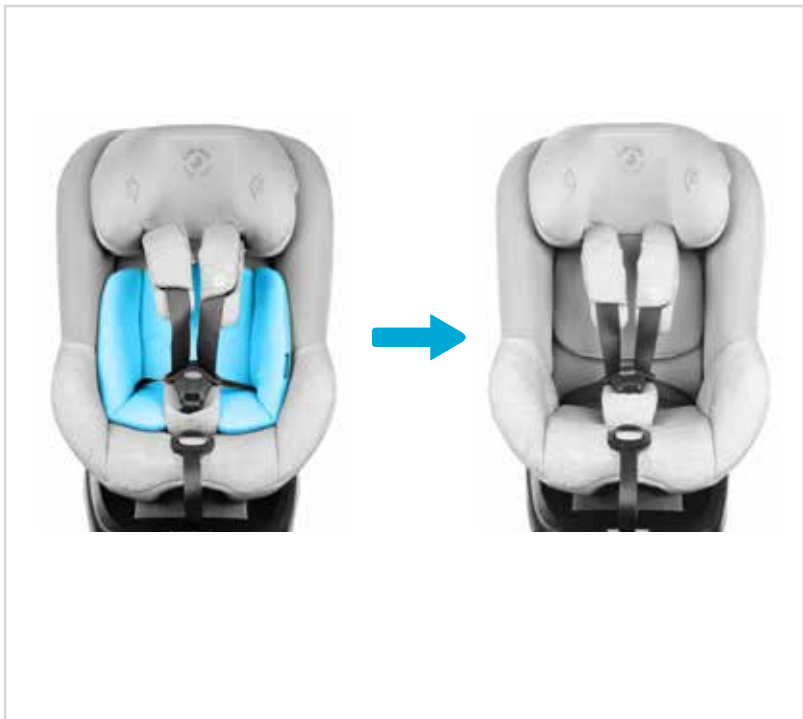
EN	Washing	HR	Pranje
FR	Lavage	SK	Pranie
DE	Reinigung	BG	Почистване
NL	Reinigen	UK	Прання
ES	Lavado	HU	Mosás
IT	Lavaggio	SL	Pranje
PT	Lavagem	ET	Pesemine
SV	Tvättråd	CZ	Praní
DA	Vask	EL	Πλύσιμο
FI	Pesu	RO	Spălare
PL	Czyszczenie	LT	Plovimas
NO	Rengjøring	AR	غسل
RU	Чистка		
TR	Yıkama		



[www.maxi-cosi.com](http://www.maxi-cosi.com)



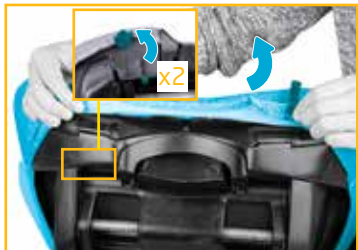
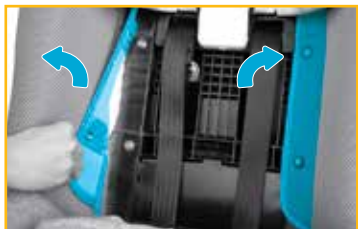
















- A - Adjustable headrest
- B - Newborn headrest
- C - Inlay
- D - 5-point Harness
- E - Shoulder pads
- F - Harness buckle
- G - Harness adjuster button
- H - Harness adjuster strap
- I - Recline handle
- J - Car seat release button
- K - Indicator car seat locked in position
- L - Support leg indicator
- M - Support leg
- N - Headrest adjustment handle
- O - GCell
- P - Instruction manual storage
- Q - ISOFIX connectors release button
- R - ISOFIX connectors
- S - Support leg adjuster button
- T - Support leg height adjustment rack
- U - Vehicle belt fastener
- V - Gr2 headrest unlock button

## SAFETY

- The Beryl is intended for car use only.
- The Beryl is developed for an intensive use of approximately 12 years.
- Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

### The Beryl car seat in the car:

- Before buying this product make sure the car seat is compatible with the vehicle it is to be used in.
- It is recommended to adjust to full recline position before ISOFIX system installation. After correct installation of the ISOFIX connector and support leg, adjust to the proper recline position for your child.
- The Beryl support leg must always be unfolded completely, locked and placed in the most forward position.

### WARNING:

- The base is intended for use with the Beryl car seat only. Do NOT fit any other car seat on Beryl base.
- When installing the car seat, spaces between the base of the car seat and the vehicle seat are possible depending on the position of the anchorage points within the vehicle.
- If you use the Beryl on the front seat, it is recommended to deactivate the airbag of the seat in question and move the passenger seat back to a maximum (Please consult your car manual).

### ATTENTION:

In ISOFIX use the fitting clips for lower anchorage to the vehicle are not sufficient. It is essential to fix the "Support Leg".

The ISOFIX anchors have been developed to obtain a safe and easy fixation of the child safety systems inside the car. Not all cars are equipped with these anchors although they are standard on more recent models.

**Baby in the Beryl car seat:**

- Make sure you can fit no more than one finger between the harnesses and your child (1cm). If there is more space than 1 cm, tighten the harness belt further.
- Make sure the headrest is adjusted to the proper height.

## CARE

**Inlay:**

The inlay included in your Beryl seat plays an integral part in the efficiency of the restraint system for your child from 0 to 13 kg. It can be removed and the cover can be taken off for washing, but it is essential to place it back again where it belongs and only use this official Maxi-Cosi Beryl inlay. This inlay is exclusively for use with the Beryl seat.

**Fabric:**

The cover, the shoulder pads and the crotch pad can be removed for washing. If the cover needs to be replaced at any time, only use official Maxi-Cosi cover because it constitutes an integral part of the restraint performance.

- A - Appuie-tête réglable
- B - Tête pour nouveau-né
- C - Réducteur d'assise
- D - Harnais 5 points
- E - Protège-bretelles
- F - Boucle du harnais
- G - Bouton de réglage du harnais
- H - Sangle de réglage du harnais
- I - Poignée d'inclinaison
- J - Bouton de déverrouillage du siège auto
- K - Indicateur de bonne installation du siège
- L - Indicateur de la jambe de force
- M - Jambe de force
- N - Poignée de réglage de l'appuie-tête
- O - Structure GCell
- P - Compartiment de rangement de la notice
- Q - Bouton de déverrouillage des connecteurs ISOFIX
- R - Connecteurs ISOFIX
- S - Bouton de réglage de la jambe de force
- T - Crémaillère pour le réglage en hauteur de la jambe de force
- U - Boucle de la ceinture du véhicule
- V - Bouton de déverrouillage de l'appuie-tête Gr2

## SÉCURITÉ

- Le Beryl est uniquement destiné à une utilisation en voiture.
- Le Beryl est conçu pour un usage intensif d'environ 12 ans.
- N'utilisez aucun autre point de contact porteur que ceux décrits dans les instructions et signalés sur le dispositif de retenue pour enfant.

### Siège auto Beryl dans le véhicule :

- Avant d'acheter ce siège auto, vérifiez qu'il soit compatible avec le véhicule dans lequel il doit être utilisé.
- Il est recommandé de placer le siège en position entièrement inclinée avant l'installation à l'aide du système ISOFIX. Après avoir installé correctement les connecteurs ISOFIX et la jambe de force, replacez le siège dans la position souhaitée pour votre enfant.
- La jambe de force du Beryl doit toujours être totalement déployée, verrouillée et positionnée aussi en avant que possible.

## AVERTISSEMENT :

- La base est destinée uniquement à l'usage du siège auto Beryl. Ne combinez AUCUN autre siège auto avec la base Beryl.
- Lors de l'installation du siège auto, en fonction de l'emplacement des points d'ancrage dans le véhicule, il peut y avoir un



espace entre la base du siège auto et le siège du véhicule.

- Si vous utilisez le Beryl sur le siège avant, il est recommandé de désactiver l'airbag du siège passager avant et de reculer celui-ci au maximum (référez-vous au manuel d'utilisation de votre voiture).

## ATTENTION :

En mode ISOFIX, les connecteurs qui fixent le siège à la carrosserie du véhicule ne sont pas suffisants. La « jambe de force » doit impérativement être utilisée.

Les points d'ancrage ISOFIX ont été développés pour pouvoir fixer facilement et solidement les dispositifs de retenue pour enfants dans les véhicules. Bien que les voitures les plus récentes soient équipées de série de ces points d'ancrage, toutes les voitures n'en sont pas dotées.

### Bébé dans le siège auto Beryl :

- Assurez-vous de ne pas pouvoir passer plus d'un doigt (1 cm) entre le harnais et le bébé. Si vous pouvez passer plus d'un doigt, serrez davantage la sangle du harnais.
- Contrôlez que l'appuie-tête soit réglé à la bonne hauteur.

## ENTRETIEN

### Réducteur d'assise :

Le réducteur d'assise livré avec votre siège Beryl joue un rôle clé dans l'efficacité du système de retenue pour votre enfant de 0 à 13 kg. Il est amovible et sa housse peut être retirée pour être lavée, mais il doit être remis en place. N'utilisez que ce réducteur d'assise Maxi-Cosi Beryl officiel conçu pour une utilisation exclusive avec le siège Beryl.

### Housse :

La housse, les protège-bretelles et le protège-boucle peuvent être retirés pour être lavés. Si la housse doit être remplacée, utilisez uniquement une housse de rechange Maxi-Cosi, car cette pièce fait partie intégrante du dispositif de retenue.

- A - Einstellbare Kopfstütze
- B - Baby-Kopfstütze
- C - Einsatz
- D - 5-Punkt-Gurt
- E - Schulterpolster
- F - Gurtschloss
- G - Gurteinstellknopf
- H - Gurteinstellband
- I - Neigungshebel
- J - Entriegelungstaste für Kinderautositz
- K - Anzeige „Kinderautositz in Position eingerastet“
- L - Stützfuß-Anzeige
- M - Stützfuß
- N - Verstellgriff für Kopfstütze
- O - GCell
- P - Fach für Bedienungsanleitung
- Q - Entriegelungstaste für ISOFIX-Verbindungssteile
- R - ISOFIX-Verbindungssteile
- S - Einstellknopf für Stützfuß
- T - Höhenverstellung für Stützfuß
- U - Schloss für Fahrzeuggurt
- V - Kopfstützen-Entriegelungstaste Gr2

## SICHERHEIT

- Der Beryl ist nur für den Gebrauch im Auto vorgesehen.
- Der Beryl ist auf eine intensive Nutzung für einen Zeitraum von etwa 12 Jahren ausgelegt.

- Nutze keine anderen lasttragenden Kontaktpunkte als die, die in den Anweisungen beschrieben oder am Kinderautositz markiert sind.

### Nutzung des Beryl Kinderautositzes im Fahrzeug:

- Stelle vor dem Kauf des Produkts sicher, dass der Kinderautositz für das Fahrzeug, in dem er verwendet werden soll, geeignet ist.
- Wir empfehlen, den Sitz vor dem Einbau des ISOFIX-Systems in die vollständige Liegeposition zu bringen. Wenn Du die ISOFIX-Verbindungssteile und den Stützfuß korrekt eingebaut hast, stelle die passende Sitzposition für das Kind ein.
- Der Beryl Stützfuß muss immer komplett aufgeklappt und arretiert sein und sich in seiner vordersten Position befinden.

### ACHTUNG:

- Die Basis ist ausschließlich zur Verwendung mit dem Beryl-Kindersitz konzipiert. Setzen Sie KEINEN anderen Kindersitz in die Beryl-Basis.
- Beim Einbau des Kinderautositzes sind je nach Lage der Verankerungspunkte im Fahrzeug Freiräume zwischen dem Kinderautositz und dem Fahrzeugsitz möglich.
- Wenn Du den Beryl auf dem Beifahrersitz einbaust, empfehlen wir, den zugehörigen Airbag zu deaktivieren und den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten zu

positionieren (siehe Fahrzeughandbuch).

## ACHTUNG:

Bei der Nutzung von ISOFIX sind die Stecklaschen zur niedrigeren Verankerung des Sitzes am Fahrzeug nicht ausreichend. Es muss unbedingt auch der Stützfuß angebracht werden.

Mit den ISOFIX-Verankerungen lässt sich das Kindersicherheitssystem einfach und sicher im Fahrzeug befestigen. Nicht alle Fahrzeuge sind mit den Verankerungen ausgestattet, allerdings gehören sie bei neueren Modellen zur Standardausstattung.

### Babys im Beryl Kinderautositz:

- Vergewissern Sie sich, dass nicht mehr als ein Finger zwischen Gurt und Ihr Baby passt (1 cm). Stellen Sie den Gurt fester ein, sollte mehr Platz als 1 cm bestehen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Kopfstütze auf die richtige Höhe eingestellt ist.

## PFLEGE

### Einsatz:

Der Einsatz für den Beryl Kinderautositz ist unverzichtbar für die Leistungsfähigkeit des Sitzes bei Kindern bis 13 kg. Es ist möglich, ihn herauszunehmen und den Bezug zum Waschen abzunehmen, aber er muss unbedingt wieder an seinen ursprünglichen Platz zurück.

Verwende nur diesen offiziellen Maxi-Cosi Beryl Einsatz, der ausschließlich auf die Nutzung mit einem Beryl Kinderautositz ausgelegt ist.

### Stoffe:

Der Bezug, die Schulterpolster und das Mittelpolster können zum Waschen abgenommen werden. Falls der Bezug irgendwann ausgetauscht werden muss, ersetze ihn ausschließlich durch einen offiziellen Maxi-Cosi Bezug, da dieser fester Bestandteil der Leistungsmerkmale des Kinderautositzes ist.

- A - Verstelbare hoofdsteun
- B - Hoofdsteun voor pasgeboren kindjes
- C - Inlegkussen
- D - 5-puntsharnas
- E - Schouderkussentjes
- F - Harnasslot
- G - Verstelknop voor het harnas
- H - Verstelband voor het harnas
- I - Verstelhandgreep
- J - Ontgrendelknop autostoeltje
- K - Indicator autostoeltje vergrendeld
- L - Indicator steunpoot
- M - Steunpoot
- N - Verstelhendel hoofdsteun
- O - GCell
- P - Gebruiksaanwijzing voor het opbergen
- Q - Ontgrendelknop ISOFIX-connectoren
- R - ISOFIX-connectoren
- S - Verstelknop steunpoot
- T - In de hoogte verstelbaar rek voor steunpoot
- U - Snelsluiters autogordel
- V - Ontgrendelknop voor hoofdsteun Gr2

## VEILIGHEID

- De Beryl is uitsluitend bedoeld voor gebruik in de auto.
- De Beryl is ontwikkeld voor intensief gebruik gedurende ongeveer 12 jaar.

- Gebruik geen andere dragende contactpunten dan degene beschreven in de instructies en aangegeven in het kinderbevestigingssysteem.

### Het Beryl-autostoeltje in de auto:

- Controleer, voordat u dit product koopt, of het autostoeltje compatibel is met het voertuig waarin u het wilt gebruiken.
- Om het ISOFIX-systeem te installeren raden we aan om het autostoeltje volledig naar achteren te zetten. Stel, na de juiste installatie van de ISOFIX-connector en de steunpoot, de juiste leunstand voor uw kind in.
- De Beryl-steunpoot moet altijd volledig worden uitgeklapt, vergrendeld en helemaal naar voren worden geplaatst.

## WAARSCHUWING:

- De base is alleen bedoeld voor gebruik met het Beryl-autostoeltje. Combineer GEEN andere autostoeltjes met de Beryl-base.
- Bij de installatie van het autostoeltje is er, afhankelijk van de positie van de verankeringspunten in het voertuig, een ruimte mogelijk tussen de basis van het autostoeltje en het autostoeltje.
- Als u de Beryl op de voorste stoel gebruikt, raden we aan om de airbag van de betreffende stoel uit te schakelen en de passagiersstoel maximaal naar achteren te schuiven (raadpleeg

de handleiding van uw auto).

## LET OP:

De ISOFIX-bevestigingsclips voor de onderste verankering aan het voertuig zijn niet voldoende. De "steunpoot" moet ook bevestigd worden.

De ISOFIX-verankeringen werden ontwikkeld om een veilige en eenvoudige bevestiging van de kinderbeveiligingssysteem in de auto tot stand te brengen. Niet alle auto's zijn uitgerust met deze verankeringen, hoewel ze standaard zijn op de nieuwere modellen.

### Baby in het Beryl-autostoeltje:

- Houd maximaal een vingerdikte (1 cm) speling tussen de gordels en je kind. Indien er meer dan 1 cm speling is, trek dan de harnasgordel steviger aan.
- Controleer of de hoofdsteun op de juiste hoogte is afgesteld.

## ONDERHOUD

### Inlegkussen:

Het inlegkussen van uw Beryl-stoeltje speelt een belangrijke rol bij de efficiëntie van het bevestigingssysteem voor uw kind van 0 tot 13 kg. Het kan verwijderd worden en de hoes kan ook worden afgenomen om te wassen, maar het is belangrijk om deze weer terug te plaatsen op de juiste plaats en alleen dit officiële Maxi-Cosi Beryl-inlegkussen

te gebruiken. Dit inlegkussen is uitsluitend bestemd voor gebruik met het Beryl-stoeltje.

### Bekleding:

De hoes, de schouderkussentjes en het tussenbeenbandje kunnen worden verwijderd om te wassen. Indien u de hoes wilt vervangen, gebruik dan alleen de officiële Maxi-Cosi-hoes, omdat deze een belangrijk onderdeel vormt van de veiligheidsprestaties.

- A - Un reposacabezas ajustable
- B - Reposacabezas para recién nacido
- C - Incrustar
- D - Arnés de 5 puntos
- E - Almohadillas
- F - Hebilla del arnés
- G - Botón de ajuste del arnés
- H - Correa de ajuste del arnés
- I - Manillar de inclinación
- J - Botón de liberación del asiento del automóvil
- K - Indicador de bloqueo en posición de asiento de coche
- L - Indicador de soporte adicional regulable
- M - Soporte de pierna
- N - Manija de ajuste del reposacabezas
- O - GCell
- P - Manual de instrucciones
- Q - Botón de liberación de conectores ISOFIX
- R - Conectores ISOFIX
- S - Botón de ajuste soporte adicional regulable
- T - Soporte de ajuste de altura de pierna
- U - Cierre de cinturón del vehículo
- V - Botón de desbloqueo del reposacabezas Gr2

## SEGURIDAD

- El Beryl ha sido concebido para uso exclusivo del automóvil.
- El Beryl se ha diseñado para un uso intensivo de aproximadamente 12 años.
- No use ningún punto de contacto de carga que no sea el descrito en las instrucciones y marcado en el asiento de seguridad para niños.

### La silla Beryl en el coche:

- Antes de comprar este producto, asegúrese de que La silla de auto sea compatible con el vehículo en el que se va a utilizar.
- Se recomienda ajustar a la posición de reclinado total antes de la instalación del sistema ISOFIX. Después de la instalación correcta del conector ISOFIX y la pata de soporte, ajuste a la posición de reclinado adecuada para su hijo.
- El soporte adicional regulable Beryl siempre debe estar completamente desplegada, bloqueada y colocada en la posición más adelantada.

## ATENCIÓN:

- La base se ha diseñado para su utilización solamente con la silla de coche Beryl. NO utilice ninguna otra silla de coche en la base Beryl.
- Al instalar la silla de auto, es posible que haya espacios entre la base y el asiento del vehículo, dependiendo de la posición de los puntos de

anclaje.

- Si usa el Beryl en el asiento delantero, se recomienda desactivar el airbag del asiento en cuestión y echar hacia atrás el respaldo al máximo (consulte el manual de su automóvil).

## ATENCIÓN:

En ISOFIX, el uso de los clips de fijación para el anclaje inferior al vehículo no es suficiente. Es esencial para arreglar el “soporte adicional regulable”.

Los anclajes ISOFIX se han desarrollado para obtener una fijación segura y fácil de los sistemas de seguridad para niños dentro del automóvil. No todos los automóviles están equipados con estos anclajes, aunque son estándar en los modelos más recientes.

### Bebé en la silla de auto Beryl:

- Asegúrate de que no quepa más de un dedo entre el arnés de seguridad y el niño (1 cm). Si hay más de 1 cm de espacio, apriete más el cinturón del arnés.
- Comprueba si el reposacabezas tiene la altura adecuada.

## MANTENIMIENTO

### Incrustar:

La incrustación incluida en su asiento Beryl desempeña un papel fundamental en la eficiencia del sistema de retención para su hijo

de 0 a 13 kg. Puede retirarse y quitarse la tapa para lavarla, pero es esencial volver a colocarla donde corresponda y solo usar la incrustación oficial de Beryl de Maxi-Cosi. Esta incrustación es exclusivamente para uso con la silla Beryl.

### Vestidura:

La tapa, las hombreras y la entrepierna se pueden quitar para lavar. Si la cubierta necesita ser reemplazada en cualquier momento, use solo la cubierta oficial de Maxi-Cosi, ya que constituye una parte integral del rendimiento de la restricción.

- A - Poggiatesta regolabile
- B - Poggiatesta per neonato
- C - Cuscino riduttore
- D - Cintura a 5 punti
- E - Protezioni per spalla
- F - Fibbia della cintura
- G - Pulsante di regolazione per cintura
- H - Fascia di regolazione per cintura
- I - Dispositivo di reclinazione
- J - Pulsante di regolazione della seduta
- K - Indicatore blocco seggiolino auto nei punti di fissaggio
- L - Indicatore piede di supporto
- M - Piede di supporto
- N - Regolazione poggiatesta
- O - GCell
- P - Alloggio manuale di istruzioni
- Q - Pulsante per pinze ISOFIX
- R - Pinze ISOFIX
- S - Pulsante di regolazione del piede di supporto
- T - Regolazione dell'altezza del piede di supporto
- U - Aggancio per cintura di sicurezza del veicolo
- V - Pulsante di sblocco del poggiatesta Gr2

## SICUREZZA

- Utilizzare Beryl soltanto in automobile.
- Beryl è stato sviluppato per un uso intensivo di circa 12 anni.
- Non utilizzare punti di contatto di supporto del peso diversi da quelli descritti nelle istruzioni e indicati nel sistema di ritenuta per bambini.

### Installazione del seggiolino Beryl nell'auto:

- Prima di acquistare il prodotto, accertarsi che il seggiolino auto sia compatibile con il veicolo nel quale deve essere utilizzato.
- Si consiglia di regolare la posizione sdraiata al massimo prima dell'installazione del sistema ISOFIX. Dopo aver installato correttamente la pinza ISOFIX e il piede di supporto, regolare la posizione reclinata adatta al bambino.
- Il piede di supporto del Beryl deve essere sempre completamente aperto verso l'esterno, bloccato nella sua sede e posizionato il più avanti possibile.

## ATTENZIONE:

- La base è progettata per l'utilizzo solo con il sedile automobilistico Beryl. **NON** utilizzare alcun altro sedile con la base Beryl.
- Quando si installa il seggiolino auto è possibile che si creino degli spazi tra la base del seggiolino auto e il sedile del veicolo, a seconda della posizione dei punti di ancoraggio



del veicolo.

- Se si utilizza Beryl sul sedile anteriore, si consiglia di disattivare l'airbag del sedile in questione e di arretrare il più possibile il sedile passeggero (consultare il manuale dell'auto).

## ATTENZIONE:

Nell'installazione ISOFIX non è sufficiente utilizzare le clip di inserimento per l'ancoraggio inferiore al veicolo, è fondamentale agganciare il "piede di supporto".

Gli ancoraggi ISOFIX sono stati progettati per garantire un aggancio semplice e sicuro dei sistemi di sicurezza per bambini all'interno dell'auto. Tuttavia, non tutti i veicoli sono provvisti di tali ancoraggi, sebbene siano standard nei modelli più recenti.

### Il neonato nel seggiolino auto Beryl:

- Verificare passando un dito tra le cinture e il vostro bambino che non vi sia oltre 1 cm di spazio. Se lo spazio fosse maggiore di 1 cm, stringere ulteriormente le cinture.
- Controllate che il poggiatesta sia regolato all'altezza giusta.

## MANUTENZIONE

### Cuscino riduttore:

Il cuscino riduttore in dotazione con il seggiolino Beryl è fondamentale per l'efficienza del sistema di ritenuta del bambino

da 0 a 13 kg. Può essere rimosso ed è possibile rimuovere il rivestimento per lavarlo, tuttavia è fondamentale posizionarlo nuovamente al proprio posto e utilizzare esclusivamente questo cuscino riduttore Maxi-Cosi Beryl. Il cuscino riduttore può essere utilizzato esclusivamente con il seggiolino Beryl.

### Rivestimento:

Il rivestimento, le protezioni per spalla e il cuscinetto per l'inguine possono essere rimossi per lavarli. Qualora fosse necessario sostituire il rivestimento, utilizzare esclusivamente un rivestimento ufficiale Maxi-Cosi, poiché tale componente contribuisce direttamente alle prestazioni del sistema di ritenuta

- A - Encosto de cabeça ajustável
- B - Encosto de cabeça para recém-nascido
- C - Redutor
- D - Arnês de 5 pontos
- E - Suportes acolchoados para ombros
- F - Fivela do arnês
- G - Botão de ajuste do arnês
- H - Correia de ajuste do arnês
- I - Manípulo de ajuste da reclinção
- J - Botão de desengate da cadeira auto
- K - Indicador de cadeira auto em posição bloqueada
- L - Indicador do pé de apoio
- M - Pé de apoio
- N - Manípulo de ajuste do encosto da cabeça
- O - GCell
- P - Compartimento do manual de instruções
- Q - Botão de desengate dos conectores ISOFIX
- R - Conectores ISOFIX
- S - Botão de ajuste do pé de apoio
- T - Regulador de altura do pé de apoio
- U - Fecho do cinto de segurança do veículo
- V - Botão de bloqueio do encosto de cabeça Gr2

## SEGURANÇA

- A Beryl destina-se apenas a ser utilizada no automóvel.
- A Beryl foi desenvolvida para uma utilização intensiva de aproximadamente 12 anos.
- Não utilize quaisquer pontos de contacto de sustentação de carga além dos que são descritos nas instruções e estão marcados no sistema de retenção para crianças.

### Cadeira auto Beryl no automóvel:

- Antes de adquirir este produto, certifique-se de que a cadeira auto é compatível com o veículo a que se destina.
- Recomendamos que coloque a cadeira na posição de reclinção total antes de instalar o sistema ISOFIX. Depois da correta instalação do conector ISOFIX e do pé de apoio, coloque a cadeira na posição de reclinção adequada para o seu filho.
- O pé de apoio Beryl deve ser sempre desdobrado completamente, bloqueado e colocado na posição mais avançada.

### AVISO:

- A base destina-se a ser usada exclusivamente com a cadeira auto Beryl. **NÃO** encaixe outra cadeira auto na base Beryl.
- Ao instalar a cadeira auto, é possível que fique algum espaço entre a base da cadeira auto e o banco do veículo, dependendo da

posição dos pontos de fixação no automóvel.

- Se usar a Beryl no banco da frente, recomendamos que desligue o airbag do banco em questão e deslize o banco do passageiro para a posição mais recuada (consulte o manual do seu automóvel).

## ATENÇÃO:

Ao utilizar o ISOFIX, os cliques de encaixe para a fixação inferior ao veículo não são suficientes. É essencial fixar o "pé de apoio". Os fixadores ISOFIX foram desenvolvidos para uma fixação segura e simples dos sistemas de segurança para crianças no interior do automóvel. Nem todos os automóveis estão equipados com estes fixadores, embora os modelos mais recentes já venham com este sistema de fábrica.

### Bebé na cadeira auto Beryl:

- Certifique-se de que não consegue passar mais de um dedo (1cm) entre o bebé e o cinto da cadeira auto.
- Verifique se o apoio para a cabeça está ajustado à altura correcta.

## CUIDADOS

### Redutor:

O redutor incluído na cadeira Beryl desempenha um papel essencial na eficácia do sistema de retenção para crianças com peso

entre 0 e 13 kg. Pode ser removido e a capa pode ser retirada para lavar, mas é essencial que o volte a colocar e que use apenas este redutor oficial Maxi-Cosi Beryl. Este redutor deve ser usado exclusivamente com a cadeira Beryl.

### Materiais:

A capa, os suportes acolchoados para ombros e o suporte acolchoado entrepernas podem ser removidos para lavar. Se a capa tiver de ser substituída, utilize apenas a capa oficial Maxi-Cosi porque é um componente essencial no desempenho do sistema de retenção.

- A - Justerbart huvudstöd
- B - Huvudstöd för nyfödda
- C - Inlägg
- D - Fempunktsbälte
- E - Axelskydd
- F - Bältesspänne
- G - Justeringsknapp för bälte
- H - Justeringsrem för bälte
- I - Lutningshandtag
- J - Knapp för att lossa bilbarnstolen
- K - Indikator för bilstol låst i läge
- L - Indikator för stödben
- M - Stödben
- N - Justeringshandtag för huvudstöd
- O - GCELL
- P - Förvaring för bruksanvisning
- Q - Frisläppningsknapp för ISOFIX-kopplingar
- R - ISOFIX-kopplingar
- S - Justeringsknapp för stödben
- T - Höjdstjustering för stödben
- U - Fäste för bilbälte
- V - Upplåsningsknapp för huvudstöd Gr2

## SÄKERHET

- Beryl är endast avsedd för användning i bil.
- Beryl är utvecklad för intensiv användning i cirka 12 år.
- Använd inga lastbärande kontaktpunkter

utöver de som beskrivs i anvisningarna och markeras på bilbarnstolen.

### Beryl bilbarnstol i bilen:

- Innan du köper denna produkt, se till att bilbarnstolen är kompatibel med fordonet den ska användas i.
- Det rekommenderas att justera stolen till helt tillbakalutat läge innan man monterar med hjälp av ISOFIX-systemet. Efter korrekt montering av ISOFIX-kopplingarna och stödbenet ska du ändra lutningsläget så att det passar ditt barn.
- Beryl-stödbenet måste alltid fällas ut helt, låsas och placeras i den mest framåtriktade positionen.

## WARNING!

- Basen är endast avsedd för användning med Beryl-bilbarnstolen. Fäst INTE någon annan bilbarnstol på Beryl-basen.
- När du installerar bilbarnstolen kan det uppstå tomma utrymmen mellan bilbarnstolens bas och bilens säte, beroende på hur bilens fästpunkter är placerade.
- Om du använder Beryl i framsätet rekommenderar vi att inaktivera sätets airbag och skjuta bak passagerarsätet så långt det går (se bilens anvisningar).

## OBS:

Det räcker inte att använda ISOFIX-kopplingarna för att fästa stolen till bilsätet. Man måste även fixera "stödbenet". ISOFIX-fästpunkterna har utvecklats för att man säkert och enkelt ska kunna fästa bilbarnstolen i bilen. Alla bilar har inte dessa fästpunkter, men det är standard på nyare modeller.

### Barnet i Beryl bilbarnstol:

- Se till att du inte får plats med mer än ett finger mellan bältet och ditt barn (1 cm). Dra åt bältet ytterligare om mellanrummet är större än 1 cm.
- Kontrollera att nackstödet sitter i rätt höjd.

## UNDERHÅLL

### Inlägg:

Inlägget som ingår i din Beryl-stol är en viktig del för att skyddssystemet ska fungera korrekt när ditt barn väger mellan 0 och 13 kg. Det kan tas bort och klädseln kan tvättas, men det är viktigt att sätta tillbaka det på sin plats och endast använda detta officiella inlägg för Maxi-Cosi Beryl. Inlägget är endast avsett för användning med Beryl bilbarnstol.

### Textilier:

Klädseln, axelskydden och grenskyddet kan tas bort för att tvättas. Om klädseln måste bytas

ska man endast använda officiell Maxi-Cosi-klädsel, då den utgör en viktig del av skyddet.

- A - Indstillelig nakkestøtte
- B - Nakkestøtte til spædbarn
- C - Indlæg
- D - 5-punkts sele
- E - Skulderpuder
- F - Selespænde
- G - Knap til selejustering
- H - Rem til selejustering
- I - Rygstøtتهåndtag
- J - Låseknop til autostol
- K - Indikator for autostol låst i position
- L - Indikator for støtteben
- M - Støtتهben
- N - Justeringshåndtag til nakkestøtte
- O - GCell
- P - Opbevaring af brugsanvisning
- Q - Låseknop til ISOFIX-forbindelsesdele
- R - ISOFIX-forbindelsesdele
- S - Knap til justering af støtteben
- T - Stativ til justering af støttebenets højde
- U - Fastgørelse af sikkerhedssele
- V - Knap til at låse op for Gr2-nakkestøtte

## SIKKERHED

- Beryl er udelukkende til brug i bilen.
- Beryl er udviklet til intensiv brug i en periode på ca.12 år.

- Brug ikke andre bærende kontaktpunkter end dem, der er beskrevet i brugsanvisningen og som angivet på barnefastholdelsesanordningen.

### Beryl-autostolen i bilen:

- Kontroller at autostolen passer til den bil, det skal bruges i, før du køber produktet.
- Det anbefales at justere den til fuldt tilbagelænet position før installation af ISOFIX-systemet. Efter korrekt installation af ISOFIX-forbindelsesdelen og støttebenet skal du justere stolen til den korrekte hvilestilling for dit barn.
- Beryl-støtتهbenet skal altid foldes helt ud, låses og placeres i den mest fremadrettede position.

## ADVARSEL:

- Basen er kun beregnet til at blive brugt sammen med Beryl-autostolen. Der må IKKE monteres andre autostole på Beryl-basen.
- Ved montering af autostolen kan der opstå et mellemrum mellem autostolen og bilens sæde alt afhængigt af placeringen af forankringspunkterne i køretøjet.
- Hvis du bruger Beryl på forsædet, anbefales det at deaktivere airbaggen for det pågældende sæde og sætte passagersædet så langt tilbage som muligt (se venligst bilens manual).

## OBS:

Med ISOFIX er det ikke tilstrækkeligt at montere klemmerne til et nedre forankringspunkt på køretøjet. Det er essentielt at fastgøre også støttebenet. ISOFIX-ankrene er udviklet til at skabe sikker og nem fastgørelse af børnesikkerhedssystemet inde i bilen. Ikke alle biler er udstyret med disse ankre, selvom de er standard på nyere modeller.

### Med en baby i Beryl-autostolen:

- Kontroller, at der kun er plads til, at du kan komme én finger (1 cm) ind mellem din baby og selen. Hvis der er mere plads end 1 cm, skal du stramme sikkerhedssele yderligere.
- Sørg for, at nakkestøtten er indstillet til den rigtige højde.

## PLEJE

### Indlæg:

Indlægget på dit Beryl-sæde spiller en integreret rolle i effektiviteten af fastholdelsessystemet for dit barn fra 0 til 13 kg. Det kan tages af, og betrækket kan tages af med henblik på vask, men det er vigtigt at sætte det på igen, hvor det hører til, og kun bruge dette officielle Maxi-Cosi Beryl-indlæg. Dette indlæg er udelukkende til brug med Beryl-stolen.

### Stof:

Betrækket, skulderpuderne og skridtpuden kan tages af med henblik på vask. Hvis betrækket skal udskiftes på et tidspunkt, skal du kun bruge det officielle Maxi-Cosi-betræk, da det udgør en integreret del af fastholdelsesfunktionen.

- A - Säädettävä päätuki
- B - Vastasyntyneen päätuki
- C - Pehmeuste
- D - 5-pisteturvavaljaat
- E - Olkapehmusteet
- F - Turvavaljaiden solki
- G - Turvavaljaiden säätöpainike
- H - Turvavaljaiden säätöhihna
- I - Kahva
- J - Istuimen vapautuspainike
- K - Osoitin turvaistuimen lukitusasennossa
- L - Tukijalan osoitin
- M - Tukijalka
- N - Päätuon säätökahva
- O - GCell
- P - Käyttöohjeen säilytystasku
- Q - ISOFIX-kiinnikkeiden vapautuspainike
- R - ISOFIX-kiinnikkeet
- S - Tukijalan säätöpainike
- T - Tukijalan korkeussäätöteline
- U - Ajoneuvon turvavyön kiinnike
- V - Gr2 Päätuon avauspainike

## TURVALLISUUS

- Beryl on tarkoitettu käytettäväksi vain autossa.
- Beryl on kehitetty noin 12 vuoden intensiivistä käyttöä varten.

- Älä käytä muita kuin ohjeissa kuvattuja ja turvaistuimeen merkittyjä kuormituspisteitä.

### Beryl-turvaistuin autossa:

- Ennen kuin ostat tämän tuotteen, varmista, että turvaistuin on yhteensopiva sen auton kanssa, jossa sitä käytetään.
- Suosittelemme säätämään sen täyteen makuuasentoon ennen ISOFIX-järjestelmän asennusta. ISOFIX-kiinnikkeen ja tukijalan oikean asennuksen jälkeen säädä istuin asianmukaiseen makuuasentoon lapsellesi.
- Beryl-tukijalka on aina avattava täysin auki, lukittava paikalleen ja asetettava eteen ääriasentoonsa.

### VAROITUS:

- Jalusta on tarkoitettu käytettäväksi vain Beryl-turvaistuimen kanssa. ÄLÄ asenna mitään muuta turvaistuinta Beryl-jalustaan.
- Turvaistuinta asennettaessa välit turvaistuimen jalustajan ja ajoneuvon istuimen välillä ovat mahdollisia riippuen kiinnityspisteiden paikasta ajoneuvon sisällä.
- Jos käytät Beryliä etuistuimella, suosittelemme poistamaan kyseessä olevan istuimen turvatyynyn käytöstä ja siirtämään istuimen mahdollisimman taakse (lue auton käyttöopasta).



## HUOMIO:

ISOFIX-käytössä pidikkeet alemmalle kiinnityskohdalle ajoneuvoon eivät riitä. "Tukijalan" kiinnittäminen on oleellisen tärkeää. ISOFIX-kiinnittimet on kehitetty lapsen turvajärjestelmien turvalliseen ja helppoon kiinnittämiseen auton sisällä. Kaikkia autoja ei ole varustettu näillä kiinnittimillä, vaikka ne ovat vakiovarusteita uusimmissa malleissa.

### Vauva Beryl-turvaistuimessa:

- Varmista, että pystyt laittamaan vain yhden sormen valjaiden ja lapsesi väliin (1 cm). Jos tilaa on enemmän kuin 1 cm, kiristä valjasvyötä lisää.
- Varmista, että päätuki on säädetty oikeaan korkeuteen.

## HOITO

### Pehmuste:

Beryl-istuimeen sisältyvällä pehmusteella on oleellinen asema lapsesi turvajärjestelmän tehokkuudessa painoluokassa 0–13 kg. Se voidaan poistaa, ja kangas voidaan irrottaa pesua varten, mutta on oleellisen tärkeää asettaa se takaisin paikalleen. Käytä vain tätä virallista Maxi-Cosi Beryl -pehmustetta. Tämä pehmuste on tarkoitettu yksinomaisesti käytettäväksi Beryl-istuimen kanssa.

### Kangas:

Kangas, olkapehmusteet ja jalkojen väliin tuleva vyö voidaan irrottaa pesua varten. Jos kangasta on vaihdettava, käytä vain virallista Maxi-Cosi-kangasta, koska se muodostaa oleellisen osan turvalaitteen toimintatehoa.

- A - Regulowany zagłówek
- B - Zagłówek dla noworodków
- C - Wkładka
- D - Szelki pięciopunktowe
- E - Nakładki na pasy
- F - Zapięcie szelek
- G - Przycisk regulacji szelek
- H - Pasek regulacji szelek
- I - Uchwyt regulacji nachylenia
- J - Przycisk zwalniający
- K - Wskaźnik zablokowania w jednym położeniu
- L - Wskaźnik podpory
- M - Podpora
- N - Uchwyt regulacji zagłówka
- O - GCell
- P - Instrukcja przechowywania
- Q - Przycisk zwalniania złączek ISOFIX
- R - Złączki ISOFIX
- S - Przycisk regulacji podpory
- T - Regulacja wysokości podpory
- U - Zapięcie pasa bezpieczeństwa
- V - Przycisk zwalniania zagłówka Gr2

## BEZPIECZEŃSTWO

- Fotelik Beryl jest przeznaczony wyłącznie do użytku w samochodzie.
- Fotelik Beryl jest zaprojektowany do intensywnego użytkowania przez około 12 lat.

- Nie należy stosować żadnych innych nośnych punktów kontaktowych niż opisane w instrukcji i oznaczone na urządzeniu przytrzymującym dziecko.

### Fotelik Beryl w samochodzie:

- Przed zakupem fotelika należy upewnić się, że jest on kompatybilny z pojazdem, w którym ma być użytkowany.
- Przed montażem systemu ISOFIX zaleca się ustawienie w pozycji pełnego nachylenia. Po prawidłowym montażu złączki ISOFIX i podpory należy ustawić pozycję nachylenia odpowiednią dla dziecka.
- Podpora fotelika Beryl zawsze musi być całkowicie rozłożona, zablokowana i umieszczona jak najbardziej do przodu.

## OSTRZEŻENIE:

- Baza jest przeznaczona do użytku wyłącznie z fotelikiem samochodowym Beryl. NIE mocować innych fotelików do bazy Beryl.
- Podczas montażu fotelika może pojawić się przestrzeń pomiędzy podstawą fotelika a siedzeniem samochodowym, w zależności od położenia punktów mocowania w pojeździe.
- W przypadku używania fotelika Beryl na przednim siedzeniu zaleca się wyłączenie poduszki powietrznej dla tego siedzenia oraz odunięcie siedzenia pasażera maksymalnie do tyłu (więcej informacji można znaleźć w instrukcji obsługi samochodu).

## UWAGA:

W systemie ISOFIX nie wystarczy korzystać z zapieć w celu przymocowania fotelika do pojazdu. Niezbędny jest montaż podpory. Uchwyty ISOFIX zostały opracowane w celu zapewnienia bezpiecznego i łatwego mocowania systemów bezpieczeństwa dla dzieci w samochodach. Nie wszystkie samochody są wyposażone w takie uchwyty, choć w nowszych modelach są one montowane standardowo.

### Dziecko w foteliku Beryl:

- Sprawdzić, czy można wsunąć nie więcej niż jeden palec pod uprząż, w którą zapięte jest dziecko (1 cm). Jeśli luz wynosi więcej niż 1 cm, należy ściągnąć bardziej pas uprząży.
- Należy sprawdzić, czy zagłówek znajduje się na odpowiedniej wysokości.

## KONSERWACJA

### Wkładka:

Wkładka obecna w foteliku Beryl odgrywa ważną rolę w efektywności systemu przytrzymującego dla twojego dziecka o wadze od 0 do 13 kg. Można ją usunąć i zdjąć pokrowiec do prania, potem jednak należy umieścić ją z powrotem na miejscu. Należy używać wyłącznie tej oryginalnej wkładki Maxi-Cosi Beryl. Ta wkładka jest przeznaczona wyłącznie do użytku z fotelikiem Beryl.

### Materiał:

Pokrowiec, nakładki na pasy na ramiona i w kroku można zdejmować do prania. Jeśli pokrowiec wymaga wymiany, należy zastosować wyłącznie oryginalny pokrowiec Maxi-Cosi, ponieważ stanowi integralną część systemu urządzenia przytrzymującego.

- A - Justerbar nakkestøtte
- B - Hodestøtte for nyfødt
- C - Innlegg
- D - 5-punktssele
- E - Skulderputer
- F - Beltespenne
- G - Knapp for justering av sele
- H - Stropp for justering av sele
- I - Innstillingshåndtak
- J - Utløserknapp for bilsete
- K - Indikator for bilsete i låst stilling
- L - Indikator for støtteben
- M - Støtteben
- N - Justeringshåndtak for hodestøtte
- O - GCell
- P - Oppbevaring for bruksanvisning
- Q - Utløserknapp for ISOFIX-koblinger
- R - ISOFIX-koblinger
- S - Justeringsknapp for støtteben
- T - Stativ for høydejustering av støtteben
- U - Feste for bilbelte
- V - Oppblåsningsknapp for nakkestøtte gr. 2

## SIKKERHET

- Beryl er kun beregnet for bruk i biler.
- Beryl er utviklet for en intensiv bruk i ca. 12 år.
- Ikke bruk andre lastbærende kontaktpunkter

enn de som er beskrevet i anvisningene og merket på barneselen.

### Beryl-bilsetet i bilen:

- Før du kjøper dette produktet kontroller at bilsetet er kompatibelt med bil det skal brukes i.
- Det anbefales å justere setet til full liggestilling før installasjon av ISOFIX-systemet. Etter riktig installasjon av ISOFIX-koblingen og støttebenet, juster setet til riktig sittestilling for barnet ditt.
- Beryl-støttebenet må alltid være brettet helt ut, låst og plassert i den ytterste fremoverstillingen.

## ADVARSEL:

- Basen er kun beregnet til bruk med Beryl-bilstolen. Du må IKKE feste noen andre bilstoler på Beryl-basen.
- Når du installerer bilsetet, er mellomrommet mellom bunnen av bilsetet og bilens sete avhengig av plasseringen av ankerfestene i bilen.
- Hvis du bruker Beryl-bilsetet på passasjeretset, anbefales det å deaktivere airbagen for det gjeldende setet og flytte passasjeretsete til den bakerste stillingen (se bilhåndboken din).

## OBS:

ISOFIX-feste til ankrene i bilen er ikke tilstrekkelig. Det er avgjørende å feste «støttebenet».

ISOFIX-ankrene har blitt utviklet for å oppnå en sikker og enkel fiksering av sikkerhetssystemet for barn inne i bilen. Ikke alle biler er utstyrt med disse ankrene selv om de er standard på nyere modeller.

### Baby i Beryl-bilsetet:

- Pass på at du ikke får plass til mer enn én finger mellom selen og barnet ditt (1 cm). Hvis mellomrommet er større enn 1 cm, skal selebeltet strammes ytterligere.
- Pass på at hodestøtten er justert til riktig høyde.

## VASKEANVISNINGER

### Innlegg:

Innlegget inkludert i Beryl-bilsetet spiller en viktig rolle i effektiviteten av sikringssystemet for barn fra 0 til 13 kg. Det kan fjernes og trekket kan tas av for vask, men det er viktig å legge det tilbake igjen der det hører hjemme, og bare bruke dette offisielle innlegget for Maxi-Cosi Beryl. Dette innlegget skal kun brukes med Beryl-bilsetet.

### Stoff:

Trekket, skulderputene og skrittputen kan fjernes for vasking. Hvis trekket må skiftes ut, bruk kun offisielle trekk fra Maxi-Cosi ettersom det utgjør en nødvendig del av sikringssystemets ytelse.

- A** – Регулируемый подголовник
- B** – Подголовник для новорожденных
- C** – Вкладыш
- D** – 5-точечный привязной ремень
- E** – Подплечники
- F** – Замок привязного ремня
- G** – Кнопка регулировки привязного ремня
- H** – Регулировочный ремешок привязного ремня
- I** – Ручка устройства откидывания спинки
- J** – Кнопка разблокировки автокресла
- K** – Индикатор фиксации автокресла в положении
- L** – Индикатор опорной стойки
- M** – Опорная стойка
- N** – Ручка регулировки подголовника
- O** – Система боковой защиты
- P** – Место для хранения руководства пользователя
- Q** – Кнопка отпуская соединителей ISOFIX
- R** – Соединители ISOFIX
- S** – Кнопка регулировки опорной стойки
- T** – Рейка для регулировки положения опорной стойки по высоте
- U** – Замок ремня безопасности
- V** – Кнопка разблокировки фиксатора положения подголовника Gr2

## БЕЗОПАСНОСТЬ

- Автокресло Beryl предназначено только для использования в автомобиле.
- Автокресло Beryl создано для интенсивного использования в течение примерно 12 лет.
- Используйте только те несущие контактные точки, которые указаны в инструкциях и отмечены в детском удерживающем устройстве.

### Использование автокресла Beryl в автомобиле:

- Перед применением данного изделия убедитесь в совместимости автокресла с автомобилем, в котором оно будет использоваться.
- Перед установкой системы ISOFIX рекомендуется установить автокресло в полностью откинутое назад положение. После выполнения правильной установки соединителя ISOFIX и опорной стойки, установите автокресло в положение откинувшись назад, подходящее для ребенка.
- Опорную стойку Beryl необходимо всегда устанавливать и фиксировать в крайнем переднем положении в полностью разложенном виде.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Это основание предназначено для использования только с автокреслом Beryl. НЕ устанавливайте какие-либо другие автокресла на основание Beryl.
- При установке автокресла, допускается оставлять зазоры между основанием автокресла и автомобильным сиденьем, в зависимости от расположения точек крепления в автомобиле.
- В случае использования автокресла Beryl на переднем сиденье, рекомендуется отключить подушку безопасности данного сиденья и переместить пассажирское сиденье в крайнее заднее положение (См. руководство по автомобилю).

## ВНИМАНИЕ!:

При применении системы ISOFIX использование соединительных зажимов для выполнения анкерного крепления нижней части к автомобилю недостаточно. Необходимо обязательно зафиксировать положение «опорной стойки».

Конструкция крепежных устройств ISOFIX позволяет легко и безопасно выполнить фиксирование систем

обеспечения безопасности детей внутри автомобиля. Не все автомобили оснащены указанными крепежными устройствами, хотя в более современных моделях их установка является стандартной практикой. Не все автомобили оснащены указанными крепежными устройствами, хотя в более современных моделях их установка является стандартной практикой. Нахождение ребенка в автокресле Beryl

- Убедитесь в том, что между страховочным ремнем и ребенком имеется зазор размером не более одного пальца (1 см). Если имеется зазор более 1 см, затяните страховочный ремень туже.
- Убедитесь, что подголовник отрегулирован соответствующим образом.

## УХОД

### **Вкладыш:**

Вкладыш, входящий в автокресло Beryl, является неотъемлемым компонентом обеспечения эффективной работы системы безопасности для ребенка весом от 0 до 13 кг. Его можно извлечь, а также снять и промыть чехол, однако необходимо обязательно установить его на свое место; при этом, допускается использование только данного официально разрешенного вкладыша для автокресла Beryl от компании Maxi-Cosi. Названный вкладыш предназначен для использования исключительно с креслом Beryl.

### **Ткань:**

Чехол, подплечники и межножную мягкую прокладку можно извлечь и промыть. В случае необходимости в любой момент замены чехла, используйте только официально разрешенный чехол Maxi-Cosi, так как он является составным элементом обеспечения работы системы пассивной безопасности.



- A - Ayarlanabilir baş dayanağı
- B - Yeni doğan baş dayanağı
- C - Destek pedi
- D - 5 noktalı kemer
- E - Omuz pedleri
- F - Kemer tokası
- G - Kemer ayar düğmesi
- H - Kemer ayar kayışı
- I - Geriye yatırma kolu
- J - Oto güvenlik koltuğu bırakma düğmesi
- K - Oto güvenlik koltuğunun yerine oturduğuna dair gösterge
- L - Destek ayağı göstergesi
- M - Destek ayağı
- N - Baş dayanağı ayar kolu
- O - GCell
- P - Talimat kılavuzu saklama bölmesi
- Q - ISOFIX konektörleri bırakma düğmesi
- R - ISOFIX konektörler
- S - Destek ayağı ayar düğmesi
- T - Destek ayağı yükseklik ayar dişlisi
- U - Araç kemeri sabitleyici
- V - Gr2 baş dayanağı kilit açma düğmesi

## UYARI

- Beryl sadece otomobilde kullanıma yöneliktir.
- Beryl yaklaşık 12 yıllık yoğun kullanım için geliştirilmiştir.
- Talimatlarda belirtilen ve çocuk güvenlik

koltuğunda işaretlenmiş olanların dışında herhangi bir yük taşıma temas noktası kullanmayın.

## Otomobil içinde Beryl oto güvenlik koltuğu:

- Bu ürünü satın almadan önce oto güvenlik koltuğunun, kullanılacağı araç ile uyumlu olduğundan emin olun.
- ISOFIX sisteminin montajından önce tam geriye yatırma pozisyonuna getirilmesi önerilir. ISOFIX konektör ve destek ayağının doğru şekilde monte edilmesinin ardından, çocuğunuz için uygun geriye yatırma pozisyonunu ayarlayın.
- Beryl destek ayağı her zaman tümüyle açık, en ileri pozisyonda ve kilitli olmalıdır.

## UYARI:

- Taban yalnızca Beryl araç koltuğu ile kullanılmak için tasarlanmıştır. Beryl taban üzerine başka bir araç koltuğu TAKMAYIN.
- Oto güvenlik koltuğu monte edilirken, araç içindeki bağlantı noktalarının konumlarına bağlı olarak oto güvenlik koltuğunun tabanıyla araç koltuğu arasında boşluk kalması mümkündür.
- Beryl'i ön koltukta kullanıyorsanız, söz konusu koltuğun hava yastığını devre dışı bırakmanız ve yolcu koltuğunu mümkün olan en geri konuma getirmeniz önerilir (Lütfen aracınızın kılavuzuna bakın).

## DİKKAT:

ISOFIX kullanımında, bağlantı klipslerinin kullanımı araca alçak bağlantı için yeterli değildir. "Destek Ayağı"nın sabitlenmesi şarttır. ISOFIX bağlantı parçaları, çocuk güvenliği sistemlerinin araca güvenli ve kolay bir şekilde sabitlenmesi için geliştirilmiştir. Bu bağlantı parçaları daha yeni modellerde standart olsa da her araçta bulunmamaktadır.

### **Beryl oto güvenlik koltuğundaki bebek:**

- Kemer ile bebeğiniz arasında bir parmaktan (1 cm) fazla boşluk kalmadığından emin olun. 1 cm'den fazla boşluk varsa kemeri biraz daha sıkın.
- Baş dayanağının doğru yüksekliğe ayarlı olduğundan emin olun.

## BAKIM

### **Destek pedi:**

Beryl koltuğunuzda bulunan destek pedi, 0-13 kg olan çocuğunuz için emniyet sisteminin verimliliği açısından önemli bir rol oynar. Destek pedi ve kılıf yıkama için çıkarılabilir ancak destek pedinin bulunduğu yere geri yerleştirilmesi ve yalnızca orijinal Maxi-Cosi Beryl destek pedi kullanılması çok önemlidir. Bu destek pedi yalnızca Beryl koltuk ile kullanım içindir.

### **Kumaş:**

Kılıf, omuz pedleri ve bacak arası pedi yıkama için çıkarılabilir. Kılıfın herhangi bir zamanda değiştirilmesi gerekirse yalnızca orijinal Maxi-Cosi kılıfını kullanın çünkü bu kılıf emniyet performansında önemli bir rol teşkil etmektedir.

- A - Podesivi naslon za glavu
- B - Naslon za glavu za novorođenčad
- C - Umetak
- D - H-pojas u 5 točaka
- E - Jastučići za ramena
- F - Kopča H-pojava
- G - Gumb za namještanje H-pojava
- H - Remen za namještanje H-pojava
- I - Ručica za podešavanje nagiba
- J - Gumb za otpuštanje autosjedalice
- K - Indikator da je sjedalica ispravno sjela u svoj položaj
- L - Indikator za potporna nogu
- M - Potporna noga
- N - Ručica za podešavanje naslona za glavu
- O - Bočna zaštita G-Cell
- P - Pretinac za priručnik s uputama
- Q - Gumb za otpuštanje priključaka za ISOFIX
- R - Priključci za ISOFIX
- S - Gumb za namještanje potporne noge
- T - Držać za podešavanje visine potporne noge
- U - Zatezač pojasa vozila
- V - Gumb za otključavanje zaslona za glavu za Gr2

## SIGURNOST

- Autosjedalica Beryl predviđena je isključivo za uporabu u automobilu.
- Autosjedalica Beryl proizvedena je za intenzivnu uporabu u trajanju od otprilike 12 godina.
- Nemojte upotrebljavati nijedne druge dodirne točke preuzimanja opterećenja osim onih koje su opisane u uputama za uporabu i označene na dječjoj autosjedalici.

### Autosjedalica Beryl u automobilu:

- Prije kupnje ovog proizvoda provjerite da je autosjedalica kompatibilna s vozilom u kojem ćete ju upotrebljavati.
- Preporučuje se da autosjedalicu namjestite u potpuno nagnuti položaj prije postavljanja sustava ISOFIX. Nakon ispravnog postavljanja priključka za ISOFIX i potporne noge, namjestite autosjedalicu u nagnuti položaj koji odgovara vašem djetetu.
- Potporna noga autosjedalice Beryl uvijek mora biti potpuno produžena, blokirana i stavljena u krajnji položaj prema naprijed.

## UPOZORENJE:

- Baza je namijenjena samo za upotrebu s autosjedalicom Beryl. NEMOJTE postavljati neku drugu autosjedalicu na bazu Beryl.
- Prilikom postavljanja autosjedalice, razmaci između baze autosjedalice i sjedala vozila

moгуći su ovisno o položaju sidrišnih točaka u vozilu.

- Ako autosjedalicu Beryl upotrebljavate na prednjem sjedalu, preporučuje se deaktivirati zračni jastuk za to sjedalo i pomaknuti unatrag suvozačevo sjedalo što je najviše moguće (molimo pogledajte korisnički priručnik vašeg automobila).

## PAŽNJA:

Kod primjene ISOFIX-a montažne spojnice za donja sidrišta nisu dovoljne. Nužno je pričvrstiti „potpornu nogu“.

Sidrišta ISOFIX proizvedena su s ciljem postizanja sigurnog i lakog pričvršćivanja sigurnosnih dječjih sustava unutar automobila. Nisu svi automobili opremljeni s tim sidrištima iako su oni sada standardni na većini novijih modela.

### Dijete u autosjedalici Beryl:

- Osigurajte da se između pojasa i djeteta ne može ugurati više od debljine jednog prsta (1 cm). Ako je razmak veći od 1 cm, još zategnite pojaseve.
- Pobrinite se da je naslon za glavu postavljen na odgovarajuću visinu.

## ODRŽAVANJE

### Umetak:

Umetak koji ćete dobiti s vašom autosjedalicom Beryl čini sastavni dio značajke kad je riječ o učinkovitosti sustava za držanje djece od 0 do 13 kg. On se može ukloniti i presvlaka se može skinuti radi pranja, no važno je da ga vratite natrag na svoje mjesto i da upotrebljavate samo taj službeni Maxi-Cosi Beryl umetak. Ovaj umetak namijenjen je isključivo za uporabu s autosjedalicom Beryl.

### Tkanina:

Presvlaka, jastučići za ramena i međunožni jastučić mogu se skinuti za pranje. Ako je u bilo kojem trenutku potrebno zamijeniti presvlaku, zamijenite ju samo sa službenom Maxi-Cosi presvlakom jer je ona sastavni dio značajke sustava za držanje.

- A - Nastaviteľná opierka hlavy
- B - Opierka hlavy pre novorodenca
- C - Výplň
- D - 5-bodový popruh
- E - Ramenné vypchávkvy
- F - Spoma popruhu
- G - Tlačidlo nastavenia popruhu
- H - Pásik nastavenia popruhu
- I - Páčka na sklopenie
- J - Tlačidlo uvoľnenia autosedačky
- K - Indikátor autosedačky v zaistenej polohe
- L - Indikátor podpernej nôžky
- M - Podperná nôžka
- N - Páčka nastavenia opierky hlavy
- O - GCell
- P - Miesto na návod na použitie
- Q - Tlačidlo uvoľnenia konektorov ISOFIX
- R - Konektory ISOFIX
- S - Tlačidlo nastavenia podpernej nôžky
- T - Ťahadlo nastavenia výšky podpernej nôžky
- U - Bezpečnostný pás vozidla
- V - Tlačidlo odblokovania opierky hlavy Gr2

## BEZPEČNOSŤ

- Autosedačka Beryl je určená na použitie iba vo vozidle.
- Autosedačka Beryl je vyvinutá pre intenzívne používanie po dobu približne 12 rokov.
- Nepoužívajte žiadne záťažové spojovacie body, iné ako tie, ktoré sú popísané v pokynoch a vyznačené na bezpečnostnom systéme dieťaťa.

### Autosedačka Beryl vo vozidle:

- Pred kúpením tohto produktu sa ubezpečte, či je autosedačka kompatibilná s vozidlom, v ktorom sa má používať.
- Pred inštaláciou systému ISOFIX ju odporúčame nastaviť do úplne sklopenej polohy. Po správnej inštalácii konektora ISOFIX a podpernej nôžky nastavte správnu polohu sklopenia pre vaše dieťa.
- Podperná nôžka Beryl musí byť vždy zložená, zaistená a v polohe čo najviac vzadu.

## VAROVANIE:

- Základňa je určená iba na použitie s autosedačkou Beryl. Na základňu Beryl NEMONTUJTE žiadne iné autosedačky.
- V prípade inštalácie autosedačky môžu medzi základňou autosedačky a sedadlom vozidla vzniknúť medzery v závislosti na polohe kotviacich bodov vo vozidle.
- Pokiaľ používate autosedačku Beryl na prednom sedadle, odporúčame vypnúť airbag

príslušného sedadla a posunúť ho do polohy čo najviac vzadu (prečítajte si prosím návod k vášmu vozidlu).

## UPOZORNENIE:

V prípade systému ISOFIX použitie nastavovacích spôn pre dolné ukotvenie k vozidlu nestačí. Je dôležité upevniť „Podpernú nôžku“. Kotviace body ISOFIX boli vyvinuté tak, aby umožnili bezpečné a jednoduché pripavenie detského bezpečnostného systému do vozidla. Nie všetky vozidlá sú vybavené týmito kotviacimi bodmi, aj keď u novších modelov sú súčasťou štandardného vybavenia.

### Dieťa v autosedačke Beryl:

- Uistite sa, že medzi bezpečnostnými pásmi a vašim dieťaťom nie je väčší priestor ako 1 cm. Ak je priestor väčší ako 1 cm, utiahnite ochranné pásy.
- Dávajte pozor, aby bola opierka hlavy nastavená v správnej výške.

## STAROSTLIVOSŤ

### Výplň:

Výplň vo vašej autosedačke Beryl je neoddeliteľnou súčasťou účinnosti bezpečnostného systému pre vaše dieťa s hmotnosťou od 0 do 13 kg. Dá sa odstrániť a je možné dať dolu pot'ah pre vypranie, je však

dôležité ich vrátiť späť na miesto a používať iba túto originálnu výplň Maxi-Cosi Beryl. Táto výplň slúži iba pre použitie s autosedačkou Beryl.

### Tkanina:

Pot'ah, ramenné vypchávkvy a vypchávkvy v rozkroku je možné odstrániť a vyprať. Pokiaľ je treba pot'ah kedykoľvek vymeniť, používajte iba oficiálny pot'ah Maxi-Cosi, pretože predstavuje neoddeliteľnú súčasť výkonu bezpečnostného systému.

- A – Регулируема облегалка за главата
- B – Облегалка за главата за новородено
- C – Подложка
- D – 5-точков колан
- E – Раменни подпълки
- F – Ключалка за колан
- G – Бутон за регулиране на колана
- H – Ремък за регулиране на колана
- I – Дръжка за регулиране на полягането
- J – Бутон за освобождаване на столчето за кола
- K – Индикатор за фиксиране на столчето на място
- L – Индикатор на поддържащия крак
- M – Поддържащ крак
- N – Дръжка за регулиране на облегалката за глава
- O – GCell
- P – Отделение за съхранение на инструкцията
- Q – Бутон за освобождаване на конекторите ISOFIX
- R – Конектори ISOFIX
- S – Бутон за регулиране на поддържащия крак
- T – Стойка за регулиране на височината на поддържащия крак
- U – Заключалка за колана на автомобила
- V – Бутон за отключване на облегалката за глава за Gr2 (група 2)

## БЕЗОПАСНОСТ

- Продуктът Beryl е предназначен за използване само в лек автомобил.
- Продуктът Beryl е разработен за интензивна употреба от приблизително 12 години.
- Не използвайте носещи товар контактни точки, различни от описаните в инструкциите и маркирани в системата за обезопасяване на деца.

### Столчето Beryl в колата:

- Преди закупуване на този продукт се уверете, че столчето за кола е съвместимо с автомобила, в който ще се използва.
- Препоръчва се да регулирате позицията до напълно полегнала преди монтирането на системата ISOFIX. След като монтирате правилно конектора ISOFIX и поддържащия крак, регулирайте позицията на полягане до подходящата за Вашето дете.
- Поддържащият крак Beryl трябва винаги да бъде разгънат напълно, фиксиран на място в най-предна позиция.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Основата е предназначена за употреба само със столчето за кола Beryl. НЕ поставяйте никакво друго столче за кола на основа Beryl.
- Когато монтирате столчето за кола, е възможно да има разстояние между основата на столчето и седалката на автомобила в зависимост от позицията на точките на закрепване вътре в автомобила.
- Ако използвате столчето Beryl на предната седалка, се препоръчва да дезактивирате въздушната възглавница на съответната седалка и да изместите пътническата седалка максимално назад (вижте в ръководството на автомобила).

## ВНИМАНИЕ:

При системата ISOFIX приспособленията за защипване, които са за по-ниско закрепване към автомобила, не са достатъчни. Важно е да се фиксира поддържащият крак. Фиксаторите ISOFIX са разработени за осигуряване на безопасна и лесна фиксация на системите за обезопасяване на деца в колата. Не всички коли са оборудвани с тези фиксатори, въпреки че са стандартни при повечето нови модели.

## Бебе в столче за кола Beryl:

- Уверете се, че между обезопасителния колан и бебето има най-много един пръст разстояние (1 см). Ако разстоянието е по-голямо от 1 см, затегнете допълнително обезопасителния колан.
- Уверете се, че подглавникът е регулиран на правилната височина.

## ГРИЖА

### Подложка:

Подложката, включена към Вашето столче Beryl, играе основна роля за ефективността на системата за обезопасяване на детето Ви от 0 до 13 кг. Тя може да се отстрани и да се свали покривалото за пране, но е важно да го поставите обратно на мястото му и да използвате само тази официална подложка Maxi-Cosi Beryl. Тази подложка е предназначена изключително за употреба със столчето Beryl.

### Тапицерия:

Покривалото и подплънките за раменете и пояса могат да се свалят за пране. Ако се налага смяна на покривалото, използвайте само официалното покривало Maxi-Cosi, тъй като то представлява неразделна част от системата за обезопасяване и нейната ефективност.



- A – Регульований підголівник
- B – Підголівник для новонароджених
- C – Вкладиш
- D – 5-точковий ремінь безпеки
- E – Підплічники
- F – Пряжка ременя безпеки
- G – Кнопка регулювання ременя безпеки
- H – Лямка регулювання ременя безпеки
- I – Відкидна рукоятка
- J – Кнопка розблокування автокрісла
- K – Індикатор фіксації автокрісла в положенні
- L – Індикатор опорної ніжки
- M – Опірна ніжка
- N – Рукоятка регулювання підголівника
- O – Система бокового захисту
- P – Відділення для зберігання посібника з експлуатації
- Q – Кнопка розблокування кріплення ISOFIX
- R – Кріплення ISOFIX
- S – Кнопка регулювання опорної ніжки
- T – Сійка регулювання опорної ніжки по висоті
- U – Кріплення автомобільного ременя безпеки
- V – Кнопка розблокування підголівника Gr2

## БЕЗПЕКА

- Автокрісло Beryl призначене лише для використання в автомобілях.
- Автокрісло Beryl розроблене для інтенсивного використання протягом приблизно 12 років.
- Не використовуйте будь-які інші контактні точки, які несуть навантаження, крім тих, що описані в посібнику, і позначені в системі утримання дитини.

### Автокрісло Beryl в автомобілі:

- Перед тим, як купувати цей виріб, переконайтеся, що автокрісло сумісне з автомобілем, в якому воно буде використовуватися.
- Рекомендується налаштувати повністю відкинута положення перед встановленням системи ISOFIX. Після правильного встановлення кріплення ISOFIX і опорної ніжки налаштуйте його правильне відкинута положення для вашої дитини.
- Опорна ніжка автокрісла Beryl повинна завжди бути повністю розкладена, зафіксована і розміщена в крайньому передньому положенні.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Ця основа призначена для використання лише з автокріслом Beryl. НЕ встановлюйте будь-які інші автокрісла на основу Beryl.

- При встановленні автокрісла можливі прогалини між основою автокрісла та сидінням автомобіля в залежності від положення точок кріплення в автомобілі.
- Якщо ви використовуєте автокрісло Beryl на передньому сидінні, рекомендується вимкнути подушку безпеки відповідного сидіння і перемістити пасажирське сидіння у крайнє заднє положення (див. посібник з експлуатації вашого автомобіля).

## УВАГА:

У системі ISOFIX використання з'єднувальних фіксаторів для нижнього кріплення до автомобілю недостатньо. Важливо закріпити «опорну ніжку». Анкерні кріплення ISOFIX розроблені для гарантування безпечної та легкої фіксації систем безпеки для дітей всередині автомобіля. Не всі автомобілі оснащені цими анкерними кріпленнями, хоча вони входять до стандартної комплектації більш нових моделей.

## Дитина в автокріслі Beryl:

- Переконайтеся у тому, що між страхувальним ремнем і дитиною є просвіт розміром не більше одного пальця (1 см). Якщо просвіт становить більше 1 см, затягніть страхувальний ремінь тугіше.
- Переконайтеся, що підголівник відрегульований відповідним чином

## ДОГЛЯД

### Вкладиш:

Вкладиш, що входить до комплекту вашого автокрісла Beryl, є невід'ємною складовою ефективною роботи системи утримання вашої дитини (вагою до 13 кг). Його можна зняти, а чохол також можна зняти для прання, однак дуже важливо знову повернути його на належне місце, і використовуйте лише цей оригінальний вкладиш Maxi-Cosi Beryl. Цей вкладиш призначений виключно для використання разом з автокріслом Beryl.

### Тканина:

Чохол, підплічники та підкладка для пахової області можуть бути зняті для прання. Якщо коли-небудь чохол необхідно буде замінити, використовуйте виключно оригінальний чохол Maxi-Cosi, оскільки він є невід'ємною складовою ефективною роботи функції утримання.

- A - Állítható fejtámasz
- B - Újszülött fejtámasz
- C - Betét
- D - 5-pontos hámb
- E - Vállpárnák
- F - Hámb rögzítőcsatja
- G - Hámb állítógombja
- H - Hámb állítószíja
- I - Támasztókar
- J - Autósülés kioldógomb
- K - Az autósülés megfelelő rögzítettségét mutató kijelző
- L - Támasztóláb kijelző
- M - Támasztóláb
- N - Fejtámasz állítókar
- O - GCell
- P - Használati útmutató tárolóhelye
- Q - ISOFIX csatlakozások kioldógombja
- R - ISOFIX csatlakozók
- S - Támasztóláb állítógombja
- T - Támasztóláb magasságállító állvány
- U - Biztonsági övb rögzítője
- V - Gr2 fejtámasz kioldógomb

## BIZTONSÁG

- A Beryl kizárólag autóban használható.
- A Beryl autósülést úgy terveztük, hogy annak intenzív használat esetén nagyjából 12 év az élettartama.

- A használati utasításban és a gyermeket megtámasztó rendszeren megjelölt helyeken kívül ne használjon egyéb teherviselő érintkezési pontot!

### A Beryl autósülés használata az autóban:

- A termék megvásárlása előtt ellenőrizze, hogy az autósülés kompatibilis-e azzal a járművel, amelyekben azt használni kívánja!
- Javasoljuk, hogy az ISOFIX-rendszer beszerelése előtt az ülést állítsa teljesen hátradöntött helyzetbe. Az ISOFIX csatlakozó és támasztóláb megfelelő beszerelését követően állítsa be gyermeke számára a támla megfelelő dőlésszögét!
- A Beryl támasztólábat minden esetben teljesen kihajtott állapotban, a lehető legjobban előrehajtván és rögzítve használja!

## FIGYELMEZTETÉS:

- A talprész kizárólag a Beryl gépkocsi üléssel való használatra terveztük. NE helyezzen más ülést a Beryl talprészre.
- Az autósülés beszerelése során az autósülés és az utasülés közötti hely méretét nagy valószínűséggel az autóban található rögzítőpontok helyzete fogja meghatározni.
- Amennyiben a Beryl autósülést az első utasülésen kívánja használni, akkor javasoljuk, hogy kapcsolja ki az utasüléshez tartozó légszákot és teljes mértékben tolja hátra az ülést (ehhez olvassa el a gépjármű használati

utasításának erre vonatkozó részét)!

## FIGYELEM:

Az ülés alsó rögzítéséhez az ISOFIX rögzítőcsatok használata nem elegendő. Rendkívül fontos, hogy a „támasztólábat” is beszerelje!

AZ ISOFIX-rögzítőket úgy terveztük, hogy a gyermekvédelmi rendszert biztonságosan és könnyen lehessen rögzíteni az autó belsejében. Habár az újabb modellek esetében alapfelszerelés, mégsem található meg minden autóban ezek a rögzítők.

### Baba a Beryl autósülésben:

- Bizonyosodjon meg arról, hogy az őv és a kisgyermek közé maximum egy ujjá fér be (1 cm). 1 cm-nél nagyobb távolság esetén szorítsa meg jobban az ővet.
- Győződjön meg arról, hogy a fejtámasz megfelelő magasságban található.

## KARBANTARTÁS

### Betét:

A Beryl gyermekülés betéte a 0-13 kg súlyú gyermekek számára tervezett támasztórendszer hatékonyságának szerves részét képezi. A betét kivehető és annak huzatát ki lehet mosni, de rendkívül fontos azt a tisztítást követően visszahelyezni a helyére! Kizárólag a hivatalos Maxi-Cosi Beryl

betétet használja! A betét kizárólag a Beryl gyermeküléssel együtt használható.

### Textil:

Mosáshoz a huzat, a vállpárnák és a lábak közötti párna is eltávolítható. Amennyiben a huzatot ki kell cserélni, kizárólag a hivatalos Maxi-Cosi huzatot használja, mivel a huzat alapvető mértékben járul hozzá a támasztórendszer teljesítményéhez!

- A - Nastavljiv naslon za glavo
- B - Naslon za glavo novorojenčka
- C - Vložek
- D - 5-točkovni varnostni pas
- E - Ramenske blazinice
- F - Sponka za varnostni pas
- G - Gumb za nastavitev varnostnega pasu
- H - Trak za nastavitev varnostnega pasu
- I - Ročica za nagib
- J - Gumb za odpenjanje otroškega sedeža
- K - Indikator zaklenjenega položaj otroškega sedeža
- L - Indikator podporne noge
- M - Podporna noga
- N - Ročica za nastavitev naslona za glavo
- O - GCell
- P - Prostor za shranjevanje navodil za uporabo
- Q - Gumb za odpenjanje priključkov ISOFIX
- R - Priključki ISOFIX
- S - Gumb za nastavitev podporne noge
- T - Zatič za nastavitev višine podporne noge
- U - Sponka varnostnega pasu vozila
- V - Gumb za odklep naslona za glavo GrZ

## VARNOST

- Beryl je namenjen samo za uporabo v avtomobilu.
- Beryl je bil razvit za intenzivno uporabo

približno 12 let.

- Ne uporabljajte drugih nosilnih kontaktnih točk, ki niso opisane v navodilih in označene na zadrževalnem sistemu za otroke.

### Otroški sedež Beryl v avtomobilu:

- Pred nakupom tega izdelka se prepričajte, da je otroški sedež združljiv z vozilom, v katerem ga boste uporabljali.
- Priporočamo, da ga pred namestitvijo sistema ISOFIX nastavite v položaj polnega nagiba. Po pravilni namestitvi priključka ISOFIX in podporne noge nastavite v ustrezen položaj nagiba za vašega otroka.
- Podporna noga Beryl mora biti vedno popolnoma razklopljena, v zaklenjenem položaju in postavljena v skrajni sprednji položaj.

## OPOZORILO:

- Podnožje je namenjeno zgolj uporabi z otroškim sedežem Beryl. Na podnožje Beryl NE nameščajte otroških sedežev drugih znamk.
- Opozorilo: pri namestitvi otroškega sedeža lahko uporabite podnožje otroškega sedeža in sedež vozila, odvisno od položaja pritrilnih točk v vozilu.
- Če uporabljate Beryl na sprednjem sedežu, priporočamo, da deaktivirate zračno blazino ustreznega sedeža in potniški sedež premaknete v skrajni položaj (glejte priročnik za avtomobil).

## POZOR:

Pri ISOFIX uporaba pritrdilnih zaponk za nižje pritrdišče na vozilo ne zadošča. Bistveno je, da pritrdišče »podporno nogo«.

Pritrdišča ISOFIX so bila razvita za varno in enostavno pritrnitev otroških varnostnih sistemov v avtomobilu. Vsi avtomobili niso opremljeni s temi pritrdišči, čeprav so del standardne opreme v novejših modelih.

### Dojenček v otroškem sedežu Beryl:

- Prepričajte se, da med varnostni pas in otrokom ne morete vstaviti več kot enega prsta (1 cm). Če je med njima več kot 1 cm prostora, zategnite varnostni pas.
- Prepričajte se, da je vzglavnik nastavljen na primerno višino.

## NEGA

### Vložek:

Vložek, vključen v vaš sedež Beryl, je sestavni del učinkovitosti zadrževalnega sistema za vašega otroka s težo od 0 do 13 kg. Lahko ga odstranite, prevleko pa lahko snamete za pranje, pri čemer je bistveno, da ga vrnete nazaj na njegovo mesto in uporabljate samo ta uradni vložek Maxi-Cosi Beryl. Ta vložek je namenjen izključno uporabi s sedežem Beryl.

### Blago:

Prevleka, ramenske blazinice in blazinico za mednožni del lahko odstranite za pranje.

Če je treba pokrov kadar koli zamenjati, uporabite izključno uradno prevleko Maxi-Cosi, ker tvori sestavni del učinkovitosti delovanja zadrževalnega sistema.

- A - Seadistatav peatugi
- B - Vastsündinu peatugi
- C - Sisu
- D - 5-punkti rihmad
- E - Õlapadjad
- F - Rihmapannal
- G - Rihma reguleerimisnupp
- H - Rihma reguleerimisklamber
- I - Lamamisasendi käepide
- J - Autoistme vabastusnupp
- K - Autoistme lukustatud asendis oleku näidik
- L - Tugijala näidik
- M - Tugijalg
- N - Peatoe reguleerimiskang
- O - GCell
- P - Kasutusjuhendi hoiulaegas
- Q - ISOFIXi liideste vabastusnupp
- R - ISOFIXi liidesed
- S - Tugijala reguleerimisnupp
- T - Tugijala kõrguse reguleerimisraam
- U - Sõiduki ohutusrihma kinnis
- V - Gr2 peatoe avamisnupp

## TURVALISUS

- Beryl on mõeldud ainult autos kasutamiseks.
- Beryl on töötatud välja intensiivseks kasutamiseks umbes 12 aasta jooksul.
- Ärge kasutage mingeid koormust kandvaid

punkte peale nende, mida on juhendis kirjeldatud ja mis on turvatoolile märgitud.

### Turvatool Beryl autos:

- Kontrollige enne selle toote ostmist, et turvatool sobiks sõidukiga, kuhu see paigaldatakse.
- Enne ISOFIXi süsteemi paigaldamist on soovitatav iste seada lõpuni tahakallutatud asendisse. Pärast ISOFIXi liidese ja tugijala õigesti paigaldamist seadke see oma lapse jaoks õige kaldega asendisse.
- Beryli tugijalg tuleb alati täielikult lahti klappida, lukustada ning paigaldada kõige eesmise asendisse.

### HOIATUS:

- Aluspõhi on mõeldud kasutamiseks ainult koos Beryli autoistmega. Beryli aluspõhjale EI TOHI paigaldada ühtegi teist autoistet.
- Hoiatus: turvatooli kinnitamisel võivad turvatooli põhja ja autoistme vahele jääda tühimikud sõltuvalt autos olevate kinnituspunktide asukohtadest.
- Kui kasutate turvatooli Beryl esiistmel, siis on soovitatav selle istme turvapadi deaktiveerida ja lükata kaassõitja iste võimalikult taha (vt auto käsiraamatust).

## TÄHELEPANU:

ISOFIXi kasutades ei ole kinnitusklambrate alumiste kinnituspunktide külge kinnitamine piisav. Väga tähtis on kinnitada tugijalg. ISOFIXi kinnituspunktid on töötatud välja lapse turvatooli ohutult ja lihtsalt autosse kinnitamiseks. Kõik autod ei ole nende kinnituspunktidega varustatud, kuigi need on uuemate mudelite standardvarustuses.

Laps turvatoolis Beryl

- Veenduge, et rihmade ja beebi vahele mahub ainult üks sõrm (1 cm). Kui ruumi on üle 1 cm, pingutage kinnitusrihma.
- Veenduge, et peatugi oleks seadistatud õigele kõrgusele.

## HOOLDUS

### Sisu

Turvatooli Beryl sisul on tähtis osa lapse (0–13 kg) turvasüsteemi tõhususe tagamisel. Selle saab välja võtta ja katte saab pesemiseks eemaldada, kuid väga tähtis on panna see oma kohale tagasi ning kasutada ainult algupärast turvatooli Maxi-Cosi Beryl sisu. See sisu on mõeldud ainult turvatoolis Beryl kasutamiseks.

### Kangas

Katte, õlapadjad ja jalgevahe padja saab pesemiseks eemaldada. Kui kate tuleb kunagi uuega asendada, siis kasutage ainult Maxi-Cosi originaalkatet, sest sellel on lahutamatu osa turvatooli toimimises.



- A - Nastavitelná opěrka hlavy
- B - Opěrka hlavy pro novorozence
- C - Výplň
- D - 5bodový popruh
- E - Ramenní vycpávky
- F - Spona popruhu
- G - Tlačítko nastavení popruhu
- H - Pásek nastavení popruhu
- I - Rukojeť pro sklopení
- J - Uvolňovací tlačítko autosedačky
- K - Indikátor zabezpečené polohy autosedačky
- L - Indikátor podpůrné nožky
- M - Podpůrná nožka
- N - Rukojeť nastavení opěrky hlavy
- O - GCell
- P - Prostor na návod k obsluze
- Q - Uvolňovací tlačítko konektorů ISOFIX
- R - Konektory ISOFIX
- S - Tlačítko nastavení podpůrné nožky
- T - Táhllo nastavení výšky podpůrné nožky
- U - Upínák bezpečnostního pásu vozidla
- V - Tlačítko odblokování opěrky hlavy Gr2

## BEZPEČNOST

- Sedačka Beryl je určena pouze pro používání v automobilu.
- Sedačka Beryl byla vyvinuta pro intenzivní používání po dobu přibližně 12 let.
- Nepoužívejte žádné jiné zátěžové styčné body než ty, které jsou popsány v pokynech a označeny na popruhu dítěte.

### Autosedačka Beryl ve vozidle:

- Než si produkt zakoupíte, ujistěte se, zda je sedačka kompatibilní s vozidlem, ve kterém má být použita.
- Před instalací systému ISOFIX ji doporučujeme nastavit do zcela sklopené polohy. Po správné instalaci konektorů ISOFIX a podpůrné nožky upravte správnou polohu sklopení pro vaše dítě.
- Podpůrná nožka Beryl musí být vždy zcela složená, zajištěná a umístěná ve směru jízdy.

## VAROVÁNÍ:

- Základna je určena pouze k použití s autosedačkou Beryl. Na základnu Beryl NEMONTUJTE žádné jiné autosedačky.
- Varování: v případě instalace autosedačky může mezi základnou autosedačky a sedadlem vozidla vznikat volné místo v závislosti na poloze kotvících bodů ve vozidle.
- Pokud používáte autosedačku Beryl na předním sedadle, doporučujeme deaktivovat

airbag příslušného sedadla a posunout sedadlo do co nejzazší polohy (prostudujte si prosím návod k vašemu vozidlu).

## UPOZORNĚNÍ:

V systému ISOFIX použití nastavovacích svorek pro dolní ukotvení k vozidlu nestačí. Je důležité upevnit „Podpůrnou nožku“. Ukotvení ISOFIX bylo vyvinuto pro dosažení bezpečného a jednoduchého upevnění dětských bezpečnostních systémů do vozidla. Ne všechna vozidla jsou vybavena těmito kotvicími body, ačkoliv u nejnovějších modelů jsou součástí standardního vybavení.

### Dítě v autosedačce Beryl:

- Ujistěte se, že se mezi pás a vaše dítě vejde maximálně jeden prst (1 cm). Pokud je mezera větší než 1 cm, popruh ještě utáhněte.
- Zajistěte, aby opěrka hlavy byla upravena do vhodné výšky.

## PÉČE

### Výplň

Výplň obsažená v autosedačce Beryl tvoří nedílnou součást efektivity bezpečnostního systému vašeho dítěte s hmotností od 0 do 13 kg. Lze ji odstranit a sejmout potah za účelem vyprání, nicméně je třeba jej vrátit zpět na místo a používat pouze tuto oficiální výplň Maxi-Cosi Beryl. Tato vložka slouží výhradně k použití s autosedačkou Beryl.

### Tkanina:

Potah, ramenní vycpávky a vycpávka v rozkroku se dají odstranit pro vyprání. Pokud je kdykoliv třeba vyměnit potah, použijte pouze oficiální potah Maxi-Cosi, neboť tvoří nedílnou součást bezpečnostní funkce.

- A - Ρυθμιζόμενο υποστήριγμα για το κεφάλι
- B - Υποστήριγμα για το κεφάλι για νεογέννητα
- C - Ένθεμα
- D - Ζώνη 5 σημείων
- E - Μαξιλαράκια ώμων
- F - Κουμπωμα ζώνης
- G - Κουμπί ρύθμισης ζώνης
- H - Ιμάντας ρύθμισης ζώνης
- I - Λαβή ανάκλισης
- J - Κουμπί απασφάλισης καθίσματος
- K - Δείκτης ασφάλισης καθίσματος αυτοκινήτου στη θέση του
- L - Δείκτης υποστηρίγματος
- M - Υποστήριγμα
- N - Λαβή ρύθμισης υποστηρίγματος για το κεφάλι
- O - GCell
- P - Χώρος αποθήκευσης εγχειριδίου οδηγών
- Q - Κουμπί απασφάλισης συνδετήρων ISOFIX
- R - Συνδετήρες ISOFIX
- S - Κουμπί ρύθμισης υποστηρίγματος
- T - Βάση ρύθμισης ύψους υποστηρίγματος
- U - Αγκράφα ζώνης οχήματος
- V - κουμπί απασφάλισης υποστηρίγματος για το κεφάλι

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Το Beryl προορίζεται για χρήση μόνο στο αυτοκίνητο.
- Το Beryl έχει σχεδιαστεί για διαρκή χρήση περίπου 12 ετών.
- Μην χρησιμοποιείτε ανθεκτικά σημεία επαφής διαφορετικά από αυτά που περιγράφονται στις οδηγίες και σημειώνονται στο σύστημα πρόσδεσης παιδιών.

### Το κάθισμα αυτοκινήτου Beryl στο αυτοκίνητο:

- Πριν αγοράσετε το προϊόν αυτό, βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλο για το αυτοκίνητο στο οποίο πρόκειται να χρησιμοποιηθεί.
- Συνίσταται η ρύθμιση σε θέση μέγιστης ανάκλισης πριν την εγκατάσταση του συστήματος ISOFIX. Μετά τη σωστή εγκατάσταση του συνδετήρα ISOFIX και του υποστηρίγματος, ρυθμίστε στην κατάλληλη θέση ανάκλισης για το παιδί σας.
- Το υποστήριγμα Beryl πρέπει να πλήρως ξεδιπλωμένο, ασφαλισμένο και τοποθετημένο όσο το δυνατόν πιο μπροστά.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η βάση προορίζεται για χρήση μόνο με το κάθισμα αυτοκινήτου Beryl. ΜΗΝ τοποθετήσετε οποιοδήποτε άλλο κάθισμα αυτοκινήτου στη βάση Beryl.
- Κατά την εγκατάσταση του καθίσματος, είναι πιθανό να δημιουργηθούν κενά μεταξύ της βάσης του παιδικού καθίσματος και της θέσης του οχήματος, ανάλογα με τη θέση των σημείων αγκύρωσης εντός του οχήματος
- Εάν χρησιμοποιείτε το Beryl στο μπροστινό κάθισμα αυτοκινήτου, συνίσταται να απενεργοποιείτε τον αερόσακο του καθίσματος συνοδηγού και να μετακινείτε το κάθισμα συνοδηγού όσο το δυνατόν πιο πίσω (συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο του αυτοκινήτου σας).

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν χρησιμοποιείτε ISOFIX, τα εξαρτήματα για τη χαμηλή αγκύρωση στο όχημα δεν είναι αρκετά. Συνεπώς, είναι σημαντικό να στερεώσετε το «υποστήριγμα».

Τα άγκιστρα ISOFIX έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν ασφαλή και εύκολη στερέωση των συστημάτων ασφαλείας παιδιών μέσα στο αυτοκίνητο. Δεν διαθέτουν όλα

τα αυτοκίνητα αυτά τα άγκιστρα. Ωστόσο, αποτελούν βασικό εξοπλισμό στα νεότερα μοντέλα.

## Το μωρό στο κάθισμα αυτοκινήτου Beryl:

- Βεβαιωθείτε ότι στο κενό ανάμεσα στις ζώνες και το παιδί σας δεν χωράει παρά μόνο ένα δάκτυλο (1cm). Εάν το κενό είναι μεγαλύτερο από 1 cm, σφίξτε περισσότερο τις ζώνες.
- Βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα του κεφαλιού είναι προσαρμοσμένο στο κατάλληλο ύψος.

## ΦΡΟΝΤΙΔΑ

### Ένθεμα:

Το ένθεμα που περιλαμβάνεται στο κάθισμα Beryl παίζει σημαντικό ρόλο στην αποτελεσματικότητα του συστήματος πρόσδεσης για το παιδί σας από 0 έως 13 κ. Το ένθεμα και το κάλυμμα μπορούν να αφαιρεθούν για πλύσιμο, αλλά είναι σημαντικό να τοποθετηθούν ξανά στη θέση τους μετά από αυτό. Επιπλέον, είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε μόνο το συγκεκριμένο επίσημο ένθεμα Maxi-Cosi Beryl. Αυτό το ένθεμα προορίζεται αποκλειστικά για χρήση με το κάθισμα Beryl.

**Ύφασμα:**

Το κάλυμμα, τα μαξιλαράκια ώμων και το μαξιλαράκι για ανάμεσα στα πόδια μπορούν να αφαιρεθούν για πλύσιμο. Εάν χρειαστεί να αντικαταστήσετε το κάλυμμα οποιαδήποτε στιγμή, χρησιμοποιείτε μόνο το επίσημο κάλυμμα της Maxi-Cosi, το οποίο παίζει σημαντικό ρόλο στην απόδοση του συστήματος πρόσδεσης.

- A - Tetieră ajustabilă
- B - Tetieră nou-născut
- C - Inserție
- D - Ham în 5 puncte
- E - Suporturi pentru umăr
- F - Catarama centurii
- G - Buton reglare centură
- H - Chingă reglare centură
- I - Mâner de înclinare
- J - Buton de eliberare scaun auto
- K - Indicator scaun auto blocat în poziție
- L - Indicator picior de susținere
- M - Picior de susținere
- N - Mâner reglare tetieră
- O - GCell
- P - Spațiu de depozitare manual de instrucțiuni
- Q - Buton de eliberare conectori ISOFIX
- R - Conectori ISOFIX
- S - Buton de reglare picior de susținere
- T - Șină de reglare pe înălțime a piciorului de susținere
- U - Dispozitiv de fixare centură vehicul
- V - Buton de deblocare tetieră Gr2

## SIGURANȚĂ

- Beryl este destinat doar utilizării în autovehicule.
- Beryl este dezvoltat pentru o utilizare intensă de aproximativ 12 ani.

- Nu utilizați niciun alt punct de contact autoportant decât cele descrise în instrucțiuni și marcate în sistemul de fixare a copilului.

### Scaunul auto Beril în mașină:

- Înainte de a cumpăra acest produs, asigurați-vă că scaunul auto este compatibil cu vehiculul în care urmează să fie utilizat.
- Este recomandat să reglați la poziția maximă de înclinare înainte de instalarea sistemului ISOFIX. După instalarea corectă a conectorului ISOFIX și a piciorului de susținere, reglați la poziția corespunzătoare de înclinare pentru copilul dvs.
- Piciorul de suport Beryl trebuie să fie întotdeauna depliat complet, blocat și așezat în poziția maximă înainte.

## AVERTISMENT

- Baza este menită a fi utilizată doar cu scaunul auto Beryl. NU instalați niciun alt scaun auto pe baza Beryl.
- Atunci când instalați scaunul auto, pot exista spații între baza scaunului auto și scaunul vehiculului, în funcție de poziția punctelor de fixare în interiorul vehiculului.
- Dacă utilizați Beryl pe scaunul din față, este recomandat să dezactivați airbagul scaunului în cauză și să deplasați scaunul pasagerului în poziția maximă din spate (vă rugăm să consultați manualul mașinii dvs.).

## ATENȚIE:

În sistemul ISOFIX, utilizarea clemelor de fixare pentru fixarea inferioară în vehicul nu este suficientă. Este esențial să fixați „Picioarul de susținere”.

Ancorele ISOFIX au fost dezvoltate pentru a obține o fixare sigură și ușoară a sistemelor de siguranță pentru copii în interiorul mașinii. Nu toate mașinile sunt echipate cu aceste ancore, chiar dacă sunt opțiuni standard pe modelele mai recente.

### Bebeluşii în scaunul auto Beryl:

- Asigurați-vă că nu încapă mai mult de un deget între sistemul de centuri integrate și copilul (1 cm). Dacă există un spațiu mai mare de 1 cm, strângeți mai mult sistemul de centuri integrate.
- Asigurați-vă că tetiera este reglată la înălțimea corespunzătoare.

## ÎNȚREȚINERE

### Insertia:

Insertia inclusă în scaunul Beryl joacă un rol important în eficiența sistemului de asigurare pentru copilul dvs. cu greutatea de 0-13 kg. Ea poate fi scoasă și apărătoare poate fi îndepărtată pentru spălare, dar este foarte important să o puneți înapoi din nou și să folosiți doar insertia pentru noi născuți a scaunului Maxi-Cosi Beryl. Această insertie poate fi folosită doar la scaunul Beryl.

### Materialul textil:

Husa, pernuțele pentru umeri și pernuța pentru zona genitală pot fi scoase pentru a fi spălate. Dacă husa trebuie înlocuită, utilizați doar husa originală Maxi-Cosi deoarece reprezintă o parte integrată a sistemului de fixare.

- A - Reguliuojamas galvos atlošas
- B - Naujagimio galvos atlošas
- C - Įdėklas
- D - 5 taškų diržas
- E - Pečių pagalvėlės
- F - Diržo sagtis
- G - Diržo reguliavimo mygtukas
- H - Diržo reguliavimo dirželis
- I - Nulenkimo rankena
- J - Automobilinės sėdynės atleidimo mygtukas
- K - Automobilinės sėdynės užfiksavimo reikiamoje padėtyje indikatorius
- L - Atraminį kojelių indikatorius
- M - Atraminė kojėlė
- N - Galvos atramos reguliavimo rankena
- O - GCell
- P - Instrukcijų vadovo laikymas
- Q - ISOFIX jungčių atleidimo mygtukas
- R - ISOFIX jungtys
- S - Atraminės kojelės regulatoriaus mygtukas
- T - Atraminės kojelės aukščio reguliavimo mechanizmas
- U - Automobilio diržo užsegimas
- V - Gr2 galvos atlošo atrakinimo mygtukas

## SAUGUMAS

- Beryl yra skirtas tik automobiliams.
- Beryl yra sukurtas intensyviai naudojimui maždaug 12 metų.

- Nenaudokite jokių laikančių taškų, išskyrus nurodytus instrukcijoje ir pažymėtus vaiko apsaugos priemonėse.

### Beryl automobilinė sėdynė automobilyje:

- Prieš pirkdami šį gaminį, įsitikinkite, kad automobilinė sėdynė yra suderinama su transporto priemone, kurioje ji bus naudojama.
- Prieš montuojant „ISOFIX“ sistemą, rekomenduojama nustatyti į didžiausio atlošimo padėtį. Teisingai sumontavus „ISOFIX“ jungtį ir atraminę kojėlę, nustatykite tinkamą atlošimo padėtį vaikui.
- Atraminė kojėlė visada turi būti visiškai išskleista, užfiksuota ir nustatyta į priekinę padėtį.

## PERSPĖJIMAS:

- Pagrindas skirtas naudoti tik su „Beryl“ automobiline sėdyne. Ant „Beryl“ pagrindo nemontuokite jokios kitos automobilinės sėdynės.
- Montuojant automobilinę sėdynę, tarp automobilinės sėdynės pagrindo ir transporto priemonės sėdynės yra tarpų, atsižvelgiant į tvirtinimo taškų padėtį transporto priemonėje.
- Jei naudojate Beryl ant priekinės sėdynės, privaloma išjungti atitinkamos sėdynės oro pagalvę ir maksimaliai perkelti keleivio sėdynę atgal (skaitykite savo automobilio vadovą).



## DĖMESIO:

Naudojant ISOFIX, apatinių tvirtinimų prie transporto priemonės spaustukai nėra pakankami. Būtina pritvirtinti atraminę kojelę. ISOFIX tvirtinimo elementai buvo sukurti siekiant saugiai ir lengvai pritvirtinti vaikų apsaugos sistemas automobilyje. Šie tvirtinimo elementai yra ne visuose automobiliuose, nors jie yra standartiniai naujesniuose modeliuose.

### Kūdikis „Beryl“ automobilio sėdynėje:

- Užtikrinkite, kad tarp diržų ir vaiko būty ne didesnis kaip vieno piršto (1 cm) tarpas. Jei vietos yra daugiau nei 1 cm, dar labiau priveržkite diržus.
- Įsitikinkite, kad galvos atrama yra tinkamai sureguliuota.

## PRIEŽIŪRA

### Įdėklas:

Įdėklas, pateikiamas su „Beryl“ automobiline sėdyne, yra neatsiejama jūsų vaiko nuo 0 kg iki 13 kg svorio apsaugos sistemos efektyvumo dalis. Jį ir užvalkalą galima nuimti išskalbti, tačiau labai svarbu vėl uždėti šias ten, kur jos priklauso, ir naudoti tik šį oficialų „Maxi-Cosi Beryl“ įdėklą. Šis įdėklas skirtas naudoti tik su „Beryl“ sėdyne.

### Audinys:

Užvalkalą, pečių pagalvėles ir tarpkojo pagalvėlę galima nuimti išskalbti. Jei užvalkalą reikia pakeisti bet kuriuo metu, naudokite tik oficialius Maxi-Cosi užvalkalus, nes jie yra neatsiejama apsaugos sistemos dalis.

هذه المتروكة بين قاعدة مقعد السيارة ومقعد المركبة على موضع نقاط التثبيت داخل المركبة.

على موضع نقاط التثبيت داخل المركبة.

## انتبه:

عند الاعتماد على نظام ISOFIX، يُعد استخدام مشابك التركيب الخاصة بالتثبيت السفلي بالمركبة غير كافيًا. من الضروري تثبيت "ذراع الدعم".

تم تطوير أداة التثبيت لنظام ISOFIX لتوفير تثبيت آمن ومريح لأنظمة سلامة الطفل داخل السيارة. ليست جميع السيارات مزودة بأدوات التثبيت هذه على الرغم من أنها معيارية في الطرازات الأحدث.

### مقعد السيارة Beryl في السيارة:

- تأكد من أن المسافة بين طفلك والأحزمة لا تزيد عن مساحة تسمح بإدخال أصبع واحد للقياس (1 سم). إذا زادت المسافة عن 1 سم، فقم بتضييق الحزام أكثر مما كان عليه.
- وتأكد من ضبط مسند الرأس على الارتفاع المناسب.

## العناية بالمنتج

### الحشوة:

تعتبر الحشوة المضمنة مع مقعد Beryl هي جزء أساسي لتحقيق فعالية نظام التأمين للأطفال الذين تكون أوزانهم 13 كجم فما أقل. يمكن إزالتها ونزع الغطاء عنها لغسله، إلا أنه من الضروري إعادتها مرة أخرى لموضعها والتأكد من عدم استخدام إلا الحشوة المعتمدة من

### القماش:

يمكن خلع الغطاء ووسائد الكتف والوسادة بين الفخذين لغسلهم. وإذا استلزم الأمر استبدال الغطاء في أي وقت، فما عليك سوى استخدام الغطاء المعتمد من Maxi-Cosi نظرًا لاشتماله على جزء يكمل أداء نظام التأمين.

## الأمان

- إن مقعد Beryl مخصص للاستخدام في السيارات فقط.
- لقد تم تصنيع مقعد Beryl ليتناسب مع الاستعمال المكثف الذي يصل إلى 12 سنوات.
- لا تتم باستخدام أي نقاط اتصال دعم الحمل غير المذكورة في الإرشادات والمحددة في نظام تأمين الطفل.

### مقعد السيارة Beryl في السيارة:

- تأكد قبل شراء هذا المنتج من توافق مقعد السيارة مع المركبة التي سيتم استخدامه بها.
- يوصى بضبط المقعد في وضع الاتكاء الكامل للخلف قبل تثبيت نظام التثبيت ISOFIX. بعد تثبيت أداة التوصيل المتوافقة مع معايير ISOFIX وذراع الدعم بشكل صحيح، قم بضبط المقعد في وضع الاتكاء الملائم لطفلك.
- يجب أن يوضع ذراع الدعم لمقعد Beryl دائماً بحيث يكون غير مطوي بالكامل وفي وضع التأمين وموضوع في المكان الأقرب للجزء الأمامي.

## تحذير:

- إن القاعدة مصممة لاستخدامها فقط مع مقعد Beryl المخصص للتركيب بالسيارة. فتجنب تركيب أي مقعد آخر بالسيارة على قاعدة Beryl.
- إذا استخدمت مقعد Beryl على مقعد الراكب الأمامي، فيوصى بإلغاء تفعيل الوسادة الهوائية للمقعد المذكور وتحريك مقعد الراكب للخلف لأقصى حد ممكن (يرجى الرجوع إلى دليل السيارة لديك).
- عند تركيب مقعد السيارة، قد تعتمد المسافات

أ مسند للرأس قابل للضبط  
ب مسند للرأس لحديثي الولادة  
ج حشوة

د حزام بخمس أربطة  
هـ وسائد للكتف

و إبزيم الحزام

ز زر ضبط الحزام

ح رباط ضبط الحزام

ط مقبض للاتكاء للخلف

ك زر التحرير لمقعد السيارة

ل مؤشر يدل على تأمين مقعد السيارة

و استقراره في موضعه

م مؤشر لذراع الدعم

ن ذراع الدعم

س مقبض ضبط موضع مسند الرأس

ع GCell

ف حيز تخزين دليل الإرشادات

ص زر التحرير الخاص بأدوات التوصيل

المتوافقة مع معايير ISOFIX

ق أدوات التوصيل المتوافقة مع معايير

ISOFIX

ر زر ضبط ذراع الدعم

ش حامل ضبط ارتفاع ذراع الدعم

ت أداة تثبيت حزام المركبة

ز إلغاء القفل لمسند الرأس المجموعة 2







# Beryl

0-25 kg / 0 M - 7 Y

DOREL FRANCE S.A.S.  
Z.I. - 9 bd du Poitou  
BP 905  
49309 Cholet Cedex  
FRANCE

DOREL BENELUX  
P.O. Box 6071  
5700 ET Helmond  
NEDERLAND

DOREL UK Ltd.  
2nd Floor, Building 4  
Imperial Place  
Maxwell Road  
Borehamwood, Herts  
WD6 1JN  
UNITED KINGDOM

DOREL GERMANY GMBH  
Augustinusstraße 9 c  
D-50226 Frechen-Königsdorf  
DEUTSCHLAND

DOREL ITALIA S.P.A.  
Via Verdi, 14  
24060 Telgate (BG)  
ITALIA

DOREL HISPANIA S.A.U.  
Edificio Barcelona Moda Centre  
Ronda Maiols, 1  
Planta 4\*,  
Locales 401 - 403 - 405  
08192 Sant Quirze del Vallès  
ESPAÑA

DOREL PORTUGAL  
Rua Pedro Dias, 25  
4480-614 Rio Mau (VDC)  
PORTUGAL

DOREL JUVENILE  
SWITZERLAND S.A.  
Chemin de la Colice 4  
1023 Crissier  
SWITZERLAND / SUISSE

DOREL POLSKA Sp. z o.o.  
Innowacyjna 8  
41-208 Sosnowiec  
POLAND

